

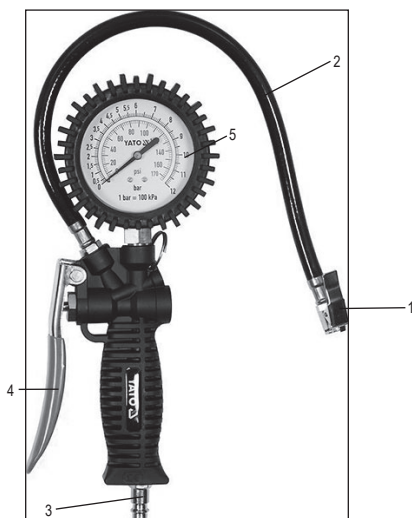
YATO



PL **PISTOLET DO POMPOWANIA KÓŁ**
EN **TIRE-INFLATING GUN**
DE **REIFENFÜLLER**
RU **ПИСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧИВАНИЯ КОЛЁС**
UA **ПИСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧУВАННЯ З МАНОМЕТРОМ**
LT **PUMPAVIMO PISTOLETAS SU MANOMETRU**
LV **SŪKNĒŠANAS PISTOLE AR MANOMETRU**
CZ **PISTOLE NA ČERPÁNÍ Z MANOMETREM**
SK **PIŠTOL' NA ČERPÁNIE Z MANOMETREM**
HU **GUMIABRONCS PUMPÁLÓ PISZTOLY NYOMÁSMÉRŐVEL**
RO **PISTOL CU MANOMETRU PT. POMPAȚ**
ES **PISTOLA DE BOMBEO CON MANOMETRO**
FR **PISTOLET POUR GONFLAGE DE PNEUS AVEC MANOMETRE**
IT **PISTOLA PER GONFIAGGIO PNEUMATICI**
NL **BANDENPOMPPISTOOL**
GR **ΠΙΣΤΟΛΙ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΑΕΡΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ**

YT-23703





PL

1. adapter węża
2. wąż
3. przyłącze powietrza
4. język spustowy
5. manometr

EN

1. hose adapter
2. hose
3. air supply connection
4. trigger
5. manometer

DE

1. Schlauchadapter
2. Schlauch
3. Luftanschluss
4. Abzug
5. Manometer

RU

1. адаптер шланга
2. шланг
3. воздушный присоединитель
4. спусковой крючок
5. манометр

UA

1. адаптер шланга
2. шланг
3. повітряний з'єднувач
4. спусковий курок
5. манометр

LT

1. žarnos sujungimo galūnė
2. žarna
3. oro tiekimo atvamzdis
4. nuleidimo gaidukas
5. manometras

LV

1. žarnos sujungimo galūnė
2. žarna
3. oro tiekimo atvamzdis
4. nuleidimo gaidukas
5. manometras

CZ

1. šlūtenės adapteris
2. šlūtenė
3. gaisa pieslēgšana
4. nolaišanas mēlīte
5. manometrs

SK

1. adaptér hadice
2. hadica
3. pripojka vzduchu
4. spúšť
5. manometer

HU

1. tömlő adapter
2. tömlő
3. levegőcsatlakozó
4. kioldó nyelv
5. nyomásmérő

RO

1. adaptor pentru furtun
2. furtun
3. racord aer
4. limba de scurgere
5. manometru

ES

1. adaptador de la manguera
2. manguera
3. conexión del aire
4. disparador
5. manómetro

FR

1. adaptateur du tuyau flexible
2. tuyau flexible
3. entrée d'air
4. queue de détente
5. manomètre

IT

1. adattatore per tubo flessibile
2. tubo flessibile
3. presa d'aria
4. grilletto
5. manometro

NL

1. adaptor pentru furtun
2. furtun
3. racord aer
4. limba de scurgere
5. manometru

GR

1. σύνδεση σωλήνα
2. ελαστικός σωλήνας
3. εισαγωγή αέρα
4. σκανδάλη
5. μανόμετρο

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

ZASTOSOWANIE

Pistolet do pompowania kół, służy do napełniania sprężonym powietrzem dętek i opon wyposażonych w zawór. Dzięki adapterom (nie dołączonym do zestawu), możliwe jest także pompowanie pontonów, materacy itp. Pistolet wyposażony jest w manometr, który umożliwia kontrolę ciśnienia powietrza w pompowanym produkcie.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Maksymalne ciśnienie powietrza	Poziom hałas L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Organia	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5$ / $100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów. Wstrzyknięcie środka smarnego może powodować martwicę lub nawet utratę kończyny. W przypadku wstrzyknięcia należy się niezwłocznie zgłosić po pomoc lekarską.

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcję bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone.

Wymagane jest aby operatorzy oraz personel serwisowy przeszli odpowiednie szkolenie z zakresu posługiwania się oraz napraw urządzenia.

Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza.

Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złązek.

Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze wybuchowej.

Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.

Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami natryskowymi stosować odpowiednio dobre środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.

Podczas pracy lub zabiegów konserwacyjnych istnieje ryzyko wchłonięcia drobin środka natryskowego lub konserwującego spowodowane:

- niewystarczającą naturalną lub wymuszoną wentylacją,
- niewłaściwym ciśnieniem atomizującym,
- niedostateczną optymalizacją parametrów rozpylania w celu zmniejszenia zanieczyszczenia,
- niewłaściwą odległością pomiędzy dyszą narzędzia i miejscem aplikacji środka natryskowego, odległość należy dobierać w zależności od rodzaju zastosowanego środka,
- wchłonięciem oparów rozpuszczalnika lub innych niebezpiecznych substancji
- niewłaściwym użyciem np. użyciem niewłaściwego środka natryskowego.

Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu zmontowanego układu pneumatycznego.

Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału natryskowego. Należy zachować szczególną ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.

Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.

Ze względu na możliwość gromadzenia się ładunków elektrostatycznych należy wykonać pomiary czy nie będzie konieczne uziemienie narzędzia, stosowania rozpraszającego ładunki elektryczne podłoża i / lub instalacji sprężonego powietrza. Wymagane jest aby pomiarów oraz montażu takiej instalacji wykonał personel z odpowiednimi kwalifikacjami.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Rozpoczęcie pracy

Jeżeli wąż nie został zamontowany fabrycznie to używając klucza płaskiego, mocno i pewnie dokręcić wąż do pistoletu.

Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonego powietrza.

Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.

Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.

Podczas eksploatacji i przechowywania należy manometr chronić przed wstrząsami. Gdyby jednak manometr został poddany wstrząsom, przed rozpoczęciem pracy należy poddać go kalibracji.

Pompowanie

Zaczepić adapter węża na wentylu pompowanego produktu, w taki sposób, aby zapewnić szczelność układu.

Nacisnąć język spustowy pistoletu i rozpocząć pompowanie.

Kontrolować wartość ciśnienia na manometrze pistoletu. Podczas trzymania wciśniętego języka spustowego nie jest pokazywane ciśnienie sprężonego powietrza wtłoczonego do pompowanego przedmiotu. Wartość tego ciśnienia można odczytać dopiero, po zwolnieniu nacisku na język spustowy. Dlatego należy często kontrolować wartość ciśnienia w pompowanym przedmiocie. Należy przestrzegać zaleceń producenta, co do maksymalnych wartości ciśnienia do jakich dany przedmiot można pompować. Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia.

Pistolet jest wyposażony w zawór umożliwiający zmniejszenie ciśnienia w napompowanym przedmiocie. Jest on uruchamiany przez delikatne ściągnięcie języka spustowego. Zwolnienie nacisku na język spustowy przerywa proces zmniejszania ciśnienia.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeści i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą tkaniną.

Części zamienne

Szczegółowy wykaz części zamiennych produktu znajduje się w dziale „Do pobrania”, w karcie produktu, na stronach internetowych TOYA SA: www.toya.pl.

Zużyte narzędzia są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

Before operation of the device may commence, please read the whole manual and keep it.

PURPOSE

The purpose of the wheel pump gun is to fill valve air chambers and tyres with compressed air. Thanks to a series of adapters (not included), it is also possible to pump dinghies, air mattresses, etc. The pump gun is equipped with a manometer, which permits the user to control the air pressure in the object being pumped.

TECHNICAL DATA

Catalogue number	Maximum air pressure	Noise level L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Vibrations	Weight
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5 / 100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

SAFETY RECOMMENDATIONS

Do not ever direct the outlet of the tool towards people – the coating materials or compressed air may cause injuries. Injection of the lubricant may cause necrosis or even lead to amputation of a limb. In case of injection of a lubricant, consult a doctor immediately.

Before you proceed to installation, operation, repairs, maintenance actions or replacement of accessories, as well as in case of work in the vicinity of a pneumatic tool, it is required to get acquainted with the operating manual, due to numerous hazards involved. Otherwise there is a risk of serious injuries. Installation, adjustments and assembly of pneumatic tools may be carried out exclusively by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may impair the efficiency and compromise the safety level, as well as increase the possible risks to the operator of the tool. Do not dispose of the operating manual, but hand it to the operator of the tool. Do not use the pneumatic tool, if it is damaged.

Operators and service personnel must be given proper training regarding operation and maintenance of the device.

It is prohibited to apply any other gas than compressed air.

Using other gases may be a cause of serious injuries, fires or explosions.

While connecting the tool to a compressed air system, it is required to consider the space which is required for the hose, in order to avoid damage to the hose or to the connectors.

The working area must be equipped with an efficient ventilation system. Absence of efficient ventilation system may imply a risk to health or cause fires or explosions.

The tool has not been designed to be operated in explosive atmospheres.

The tool must be operated far from sources of heat and fire, since these might damage the device or reduce its efficiency.

Observe general safety regulations during work with sprayed materials, and wear appropriate individual protection means, such as goggles, masks and gloves.

During work and maintenance tasks there is a risk of ingestion of particles of sprayed materials or substances used for maintenance due to the following causes:

- insufficient natural or forced ventilation,
- incorrect atomizing pressure,
- insufficient optimisation of parameters of atomization in order to reduce contamination,
- incorrect distance between the nozzle of the tool and the area of application of the sprayed material; the distance must be adequately adjusted in accordance with the kind of sprayed substance,
- ingestion of solvent vapours or other harmful substances
- incorrect application, for example use of incorrect sprayed substances.

Do not ever leave an assembled pneumatic system unattended by a person authorised to operate it. Do not allow children near an assembled pneumatic system.

Compressed air under high pressure may cause the tool to recoil in an opposite direction to the direction of ejection of the sprayed material. Take special precautions, since the recoil may – under certain circumstances – cause multiple injuries.

It is recommended to test the tool, before proceeding to operate it. It is recommended to properly train persons meant to operate the tool. This will significantly improve the level of safety.

During work with compressed air energy accumulates in the whole system. Be careful during work and breaks, so as to avoid dangers caused by the energy accumulated from compressed air.

Since there is a possibility of accumulation of electrostatic charges, it is necessary to realise measurements in order to determine whether it is required to ground the tool or to use surfaces and / or compressed air systems dissipating electric charges. Measurements and assembly of such systems must be carried out by properly qualified personnel.

OPERATION

Commencement of work

Use an open-ended spanner to tighten the hose to the pump gun outlet in a safe and secure manner.

Check the tightness of the compressed air supply system connections.

Blow the air supply hose before it is connected to the installation.

Before the spray gun is operated, make sure it has been cleaned and maintained properly.

During operation and storage of the pump gun, the manometer must be protected from shock. However, if the manometer is subject to shock anyway, it must be calibrated before operation may commence.

Pumping

Install the hose adapter on the valve of the object being pumped in a manner which guarantees the tightness of the system.

Press the trigger of the gun and start pumping.

Control the pressure value on the pump gun manometer. While the trigger is depressed, the pressure of the compressed air pumped into the object being pumped is not indicated. The pressure value may be read solely once the trigger has been released. This is why the pressure value in the object being pumped must be checked frequently. Observe the manufacturer's recommendations regarding the maximum pressure values up to which the given object may be pumped. Do not exceed the maximum pressure value.

The gun is equipped with a valve, which enables reducing the pressure in the inflated product. To activate the valve, pull the trigger gently. Release the trigger to cease the process of reducing pressure.

CLEANING AND MAINTENANCE

After work clean the casing, ventilation slots, switches, handles and guards must be cleaned, e.g. with air stream (whose pressure must not exceed 0.3 MPa), brush or a dry cloth, without using chemicals and cleaning agents. The tool and its handles must be cleaned with a clean dry cloth.

Spare parts

In order to obtain information regarding spare parts for pneumatic tools, contact the manufacturer or its agent.

Used tools are recyclable – do not dispose of them along with domestic trash, since they contain substances which are harmful for people and dangerous for the environment! We ask you active assistance in efficient management of natural resources and protection of the environment, by sending old devices to a special collection point. In order to limit the amount of waste, it is necessary to reuse or recycle it, or recover it in another manner.

Vor Beginn der Nutzung des vorliegenden Gerätes ist die gesamte Anleitung durchzulesen und einzuhalten.

ANWENDUNG

Die Pistole zum Aufpumpen der Räder dient zum Auffüllen der mit einem Ventil ausgerüsteten Schläuche und Reifen mit Druckluft. Mit Hilfe von Adaptern (sind dem Liefersatz nicht beigelegt) ist auch das Aufpumpen von Schlauchbooten ; Luftmatratzen usw. möglich. Die Pistole ist mit einem Manometer ausgerüstet, das die Druckkontrolle der Luft im aufzupumpenden Produkt ermöglicht.

TECHNISCHE DATEN

Katalog-Nr.	Maximaler Luftdruck	Lärmpegel L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Schwingungspegel	Gewicht
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

SICHERHEITSHINWEISE

Den Austritt (die Düse) des Werkzeuges niemals auf Menschen richten – die Beschichtungsmaterialien oder die Druckluft können Körperschäden und andere Verletzungen hervorrufen. Das Einspritzen des Schmiermittels kann eine Nekrose verursachen oder sogar zum Verlust von Gliedmaßen führen. Deshalb muss man in dem Fall sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

Vor dem Beginn der Installation, des Betriebes, der Reparatur, Wartung sowie Zubehörwechsel oder bei einem Funktionsbetrieb in der Nähe eines Druckluftwerkzeuges muss man auf Grund vieler möglicher Gefahren die Sicherheitsanleitungen durchlesen und verstehen. Die Nichtausführung der obigen Tätigkeiten kann ernsthafte Körperverletzungen zur Folge haben. Die Installation, Regelung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von dazu qualifiziertem und geschulten Personal durchgeführt werden. Die Druckluftwerkzeuge dürfen nicht modifiziert werden. Modifikationen können die Effektivität und das Sicherheitsniveau verringern sowie das Risiko für den Werkzeugbediener erhöhen. Ein beschädigtes Druckluftwerkzeug darf nicht verwendet werden. Außerdem ist es erforderlich, dass die Werkzeugbediener sowie das Servicepersonal entsprechende Schulungen zur Handhabung und Reparaturen des Werkzeuges absolvieren.

Die Verwendung irgendwelcher anderer Gase anstatt der Druckluft ist verboten.

Der Einsatz anderer Gase kann zur Entstehung ernsthafter Verletzungen führen, ein Feuer hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr.

Beim Anschließen des Werkzeuges an die Druckluftanlage muss man einen Raum für den Schlauch beachten, der benötigt wird, um Beschädigungen am Schlauch und an den Verbindern zu vermeiden.

Am Arbeitsplatz muss eine wirksame Belüftung gewährleistet sein. Bei fehlender Belüftung kann eine Gesundheitsgefährdung und Feuer entstehen bzw. es besteht Explosionsgefahr.

Das Werkzeug ist für den Einsatz in einer explosiven Atmosphäre nicht geeignet.

Es muss außerdem weit entfernt von Wärme- und Feuerquellen verwendet werden, da es sonst beschädigt oder seine Funktion verschlechtert werden kann.

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften bei der Ausführung von Arbeiten mit Spritzmaterialien sind einzuhalten bzw. entsprechend gewählte persönliche Schutzmittel wie Schutzbrillen, Masken und Handschuhe zu tragen.

Während des Funktionsbetriebes oder der Wartungsmaßnahmen besteht das Risiko, dass Kleinstmengen des Spritz- oder Wartungsmittels durch folgende Mängel aufgenommen werden können:

- nicht ausreichende natürliche oder erzwungene Belüftung,
- falscher atomisierender Druck,
- ungenügende Optimierung der Zerstäubungsparameter zwecks Verringerung der Verunreinigung,
- falscher Abstand zwischen der Düse des Werkzeuges und dem Einsatzort des Spritzmittels, der Abstand muss in Abhängigkeit vom verwendeten Mittel gewählt werden,
- Einatmen der Lösungsmitteldämpfe oder anderer Gefahrenstoffe
- Anwendungsfehler, z.B. durch den Gebrauch eines falschen Spritzmittels.

Das montierte Druckluftsystem darf niemals ohne Aufsicht der für die Bedienung berechtigten Person gelassen werden. Ebenso dürfen sich keine Kinder in der Nähe des montierten Druckluftsystems aufhalten.

Die Druckluftversorgung unter hohem Druck kann einen Rückstoß des Werkzeuges, entgegengesetzt zur Auswurfrichtung des Spritzmaterials, bewirken. Man muss deshalb besonders vorsichtig sein, denn die Rückstoßkräfte können unter bestimmten Bedingungen eine mehrfache Verletzung hervorrufen.

Es wird empfohlen, das Werkzeug vor Beginn der Arbeiten auszuprobieren und dass die mit dem Werkzeug arbeitenden Personen entsprechend geschult sind. Die Arbeitssicherheit wird dadurch deutlich erhöht.

Während des Funktionsbetriebes mit der Druckluft sammelt sich im gesamten System Energie an. Man muss deshalb während des Betriebes und auch der Betriebsunterbrechungen vorsichtig sein, um solche Gefahren, hervorgerufen durch die angesammelte Energie der Druckluft, zu vermeiden.

In Bezug auf die Möglichkeit, dass sich elektrostatische Ladungen ansammeln können, muss man Messungen durchführen, ob nicht die Erdung des Werkzeuges, die Verwendung eines die elektrischen Ladungen zerstreuernden Untergrunds und / oder eine

Druckluftanlage notwendig sein wird. Ebenso ist es erforderlich, dass die Messungen und die Montage einer solchen Anlage von einem Personal mit den entsprechenden Qualifikationen ausgeführt werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Beginn der Arbeiten

Die Schlauch ist mit einem Schraubenschlüssel an die Pistole zu schrauben.

Die Dichtheit und Sicherheit der Verbindungen des Druckluftversorgungssystem überprüfen.

Den Schlauch der Zuleitung mit Luft durchblasen, und zwar bevor er an die Anlage angeschlossen wird.

Vor dem Gebrauch der Pistole muss man sich davon überzeugen, ob sie entsprechend gereinigt und gewartet worden ist.

Währung der Nutzung und Aufbewahrung ist das Manometer vor Erschütterungen zu schützen. Wenn es jedoch erschüttert wurde, muss es vor Betriebsbeginn erneut kalibriert werden.

Pumpen

Den Schlauchadapter muss man am Ventil des aufzupumpenden Produkts befestigen, und zwar so, dass die Dichtheit des Systems abgesichert wird.

Den Abzug der Pistole betätigen und das Pumpen beginnen.

Den Druck am Manometer kontrollieren. Während der Abzug eingedrückt gehalten wird, erfolgt keine Anzeige des Druckes der in den aufzupumpenden Gegenstand gepressten Druckluft. Den Wert dieses Druckes kann man erst dann ablesen, wenn der Abzug wieder freigegeben wird. Deshalb muss man oft den Druck im aufzupumpenden Gegenstand überprüfen. In Bezug auf die maximalen Werte des Druckes, bis zu denen ein gegebener Gegenstand aufgepumpt werden kann, sind die Empfehlungen des Herstellers einzuhalten. Der Maximaldruck darf nicht überschritten werden.

Die Pistole ist mit einem Ventil ausgestattet, mit dem der Druck im aufgepumpten Objekt reduziert werden kann. Es wird durch leichtes Abziehen des Abzugs betätigt. Das Loslassen des Abzugs unterbricht den Druckabbau.

REINIGUNG UND WARTUNG

Nach beendeter Arbeit sind das Gehäuse, die Belüftungsschlitze, Schalter, Handgriffe und Abdeckungen zu reinigen, z.B. mit einem Luftstrahl (mit einem Druck von nicht größer als 0,3 MPa), Pinsel oder trockenem Lappen ohne Verwendung chemischer Mittel und von Reinigungsflüssigkeiten. Die Werkzeuge und Griffe sind mit einem sauberen trockenen Lappen zu reinigen.

Ersatzteile

Um sich über die Ersatzteile von Druckluftwerkzeugen zu informieren, muss man sich mit dem Hersteller oder seinem Handelsvertreter in Verbindung setzen.

Verschlossene Werkzeuge sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht in die Behälter für den Hausmüll geworfen werden, da sie Gefahrenstoffe für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt enthalten! Wir bitten Sie um aktive Mithilfe bei der sparsamen Bewirtschaftung natürlicher Ressourcen und den Umweltschutz, in dem Sie das verschlossene Werkzeug an die Sammelstelle für derartige Werkzeuge übergeben. Um die Menge der beseitigten Abfallstoffe zu begrenzen, ist ihre Wiederverwendung, Recycling oder Verwertung in einer anderen Form unbedingt notwendig.

Перед началом эксплуатации данного устройства необходимо подробно ознакомиться с настоящим руководством и соблюдать его.

ПРИМЕНЕНИЕ

Пистолет для подкачки шин предназначен для наполнения сжатым воздухом шин и камер, оснащенных клапаном. Благодаря адаптерам (не входят в комплект поставки) возможно качание понтонных матрасов и проч. Пистолет оснащен манометром, обеспечивающим контроль над давлением воздуха в изделии во время подкачки.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

№ по каталогу	Максимальное воздушное давление	Сила шума L_{pa} / L_{wa} (EN14462)	Колебания	Масса
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Категорически запрещено направлять инструмент на людей - покровные материалы или сжатый воздух могут стать причиной травм и других повреждений. Инъекция смазки может вызвать некроз или даже потерю конечностей. В случае инъекции следует немедленно обратиться к врачу.

Перед началом монтажа, работы, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей или в случае выполнения работ возле пневматических инструментов, учитывая множество опасностей, необходимо прочитать и понять инструкцию по технике безопасности. Несоблюдение данного требования может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и монтаж пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Запрещено модифицировать пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность инструмента, а также увеличить риски, которым подвергается оператор инструмента. Не выбрасывать инструкцию по технике безопасности - ее следует передать оператору инструмента. Запрещено использовать поврежденный пневматический инструмент.

Необходимо, чтобы операторы и обслуживающий персонал прошли соответствующее обучение по эксплуатации и ремонту устройства.

Запрещается использовать какой-либо другой газ вместо сжатого воздуха.

Использование других газов может привести к тяжелой травме, вызвать пожар или создать угрозу взрыва.

При подключении инструмента к системе сжатого воздуха следует предусмотреть свободное место, необходимое для шланга, чтобы предотвратить повреждение шланга или соединений.

На рабочем месте необходимо обеспечить эффективную вентиляцию. Отсутствие эффективной вентиляции может привести к опасности для здоровья, возникновению пожара или вызвать взрыв.

Данный инструмент не предназначен для использования в взрывоопасной атмосфере.

Инструмент необходимо использовать вдали от источников тепла и огня, поскольку это может привести к потере или ухудшению функциональности.

Соблюдать общие правила техники безопасности при выполнении работ с распыляемыми материалами и использовать правильно подобранные средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, маски и перчатки.

Во время работы и технического обслуживания существует риск поглощения частиц распыляемого средства или консерванта, вызванный:

- недостаточной естественной или принудительной вентиляцией,
- неправильным давлением распыления,
- недостаточной оптимизацией параметров распыления для уменьшения загрязнения,
- несоответствующим расстоянием между соплом инструмента и местом нанесения распыляемого материала (расстояние следует выбирать в зависимости от типа используемого материала),
- поглощением паров растворителя или других опасных веществ,
- неправильной эксплуатацией, напр., использованием несоответствующего распыляемого материала.

Запрещается оставлять смонтированную пневматическую систему без присмотра компетентного сотрудника. Не допускать детей к смонтированной пневматической системе.

Подача сжатого воздуха под высоким давлением может вызвать отдачу инструмента в направлении, противоположном направлению распыления покровного материала. Необходимо соблюдать предельную осторожность, поскольку при определенных обстоятельствах сила отдачи может привести к многочисленным травмам.

Для определения совместимости с применяемыми распыляемыми материалами перечень материалов, используемых в конструкции инструмента, доступен по требованию.

При работе со сжатым воздухом во всей системе накапливается энергия. Необходимо соблюдать осторожность во время работы и перерывов, чтобы избежать опасности, которую может создать накопленная энергия сжатого воздуха.

Учитывая возможность накопления электростатических зарядов, требуется провести измерения для определения необходимости заземления инструмента, использования основания и/или системы сжатого воздуха, рассеивающих электри-

ческие заряды. Измерения и монтаж такой системы должны выполнять сотрудники с соответствующей квалификацией.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Начало работы

С помощью плоского ключа надежно прикрутить шланг к пистолету.

Проверить плотность и надежность соединений системы подачи сжатого воздуха.

Перед подключением к установке продуть шланг подачи воздухом.

Перед началом работы убедиться в том, что очистка и консервация пистолета была проведена надлежащим образом.

Во время эксплуатации и хранения следует избегать сотрясений манометра. В случае сотрясения перед началом работы необходимо провести калибровку манометра.

Подкачка

Присоединить адаптер шланга к ниппелю/клапану изделия, таким образом, чтобы обеспечить плотность соединения.

Нажать на спусковой крючок пистолета и начать подкачку.

Наблюдать за значением давления на манометре пистолета. Давление сжатого воздуха, поступающего во время подкачки внутрь изделия, нельзя проверить, если нажат спусковой крючок. Значение давления можно проверить лишь освободив спусковой крючок. В связи с этим необходимо часто проверять значение давление в изделии во время подкачки. Необходимо соблюдать указания производителя по максимальному давлению, до уровня которого разрешается качать данное изделие. Запрещается превышать максимальное давление.

Пистолет оснащен клапаном, обеспечивающим изменение давления в изделии. Клапан срабатывает вследствие нажатия на кнопку сбоку пистолета. Чтобы снизить давление, следует, пустив спусковой крючок, нажать на кнопку клапана и наблюдать за снижением давления на манометре. Освобождение кнопки клапана прерывает процесс снижения давления.

ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

После завершения работы корпус, вентиляционные зазоры, переключатели, рукоятки и защитные кожухи необходимо очистить, напр., струей сжатого воздуха (при давлении не более 0,3 МПа), щеткой или сухой тканью без применения химикатов и чистящих жидкостей. Инструменты и ручки необходимо очистить сухой чистой тканью.

Запасные части

Для получения дополнительной информации о запасных частях для пневматических инструментов необходимо обратиться к производителю или его представителю.

Изношенные инструменты являются вторсырьем - их запрещено выбрасывать вместе с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, принимайте активное участие в экономии природных ресурсов и охране окружающей среды, сдавая изношенные инструменты в пункт приема использованного оборудования. Для снижения количества отходов необходимо повторное использование, переработка или восстановление в другой форме.

Перед початком користування пристроєм детально ознайомтеся з інструкцією для користувача та збережіть її.

ЗАСТОСОВУВАННЯ

Пистолет для подкачки шин призначений для наповнення сжатым воздухом шин і камер, оснащених клапаном. Благодаря адаптерам (не входят в комплект поставки) возможно качание понтонов, матрасов и проч. Пистолет оснащен манометром, обеспечивающим контроль над давлением воздуха в изделии во время подкачки.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Каталоговий №	Максимальний повітряний тиск	Сила шуму L_{pa} / L_{wA} (EN 14462)	Коливання	Маса
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5 / 100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Категорично заборонено направляти інструмент на людей - покривні матеріали або стиснене повітря можуть стати причиною травм та інших ушкоджень. Ін'єкція мастила може викликати некроз або навіть втрату кінцівки. У випадку ін'єкції мастила слід негайно звернутися до лікаря.

Перед початком монтажу, роботи, ремонту, технічного обслуговування і заміни приладдя, або у разі виконання робіт біля пневматичних інструментів, враховуючи безліч небезпек, необхідно прочитати і зрозуміти інструкцію з техніки безпеки. Недотримання даної вимоги може призвести до серйозних травм. Установку, налаштування й монтаж пневматичних інструментів може здійснювати тільки кваліфікований та підготовлений персонал. Заборонено модифікувати пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і рівень безпеки, а також збільшити небезпеки, на які наражається оператор інструмента. Не викидати інструкцію з техніки безпеки - її слід передати оператору інструмента. Заборонено використовувати пошкоджені пневматичний інструмент.

Необхідно, щоб оператори і сервісний персонал пройшли відповідне навчання з експлуатації та ремонту пристрою.

Забороняється використовувати будь-який інший газ замість стисненого повітря.

Використання інших газів може призвести до важкої травми, викликати пожежу або створити загрозу вибуху.

При підключенні інструмента до системи стисненого повітря слід передбачити місце, потрібне для шланга, щоб запобігти пошкодженню шланга або з'єднувальних елементів.

На робочому місці необхідно забезпечити ефективну вентиляцію. Відсутність ефективної вентиляції може призвести до ситуації, небезпечної для здоров'я, виникнення пожежі або спричинити вибух.

Даний інструмент не призначений для використання у вибухонебезпечній атмосфері.

Інструмент необхідно використовувати здалека від джерел тепла і вогню, оскільки це може призвести до втрати або погіршення його функціональності.

Потрібно дотримуватися загальних правил з техніки безпеки при виконанні робіт з матеріалами, що розпилюються, і використовувати правильно підібрані засоби індивідуального захисту, такі як захисні окуляри, маски і рукавички.

Під час роботи і технічного обслуговування існує ризик поглинання часток матеріалу, що розпилюється, або консерванту, що може бути спричинене:

- недостатньо природною або примусовою вентиляцією,
- невідповідним тиском розпилення,
- недостатньо оптимізацією параметрів розпилення для зменшення забруднення,
- невідповідною відстанню між соплом інструмента та місцем розпилення матеріалу (відстань слід вибирати залежно від типу матеріалу, що застосовується),
- поглинанням парів розчинників або інших небезпечних речовин,
- неправильно експлуатацією, напр., невідповідний тип матеріалу, що розпилюється.

Заборонено залишати змонтовану пневматичну систему без нагляду уповноваженої особи. Не допускати дітей до змонтованої пневматичної системи.

Подача стисненого повітря під високим тиском може викликати віддачу інструмента в напрямку, протилежному до напрямку розпилення матеріалу. Необхідно дотримуватися надзвичайної обережності, оскільки за певних обставин сила віддачі може призвести до численних травм.

Перед початком роботи рекомендується випробувати інструмент. Рекомендується, щоб співробітники, котрі працюватимуть з інструментом, пройшли належну підготовку. Це істотно підвищить безпеку роботи.

При роботі зі стисненим повітрям у всій системі накопичується енергія. Необхідно дотримуватися обережності під час роботи і перерв, щоб уникнути небезпеки, яку може створити накопичена енергія стисненого повітря.

Враховуючи можливість накопичення електростатичних зарядів, потрібно провести вимірювання для визначення необхідності заземлення інструмента, використання основи та/або системи стисненого повітря, що розсіюють електричні заряди. Вимірювання та монтаж такої системи повинні виконувати співробітники з відповідною кваліфікацією.

ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Початок роботи

Наповніть бак миючим засобом, після чого прикрутіть його до пістолета.
Перевірте щільність і надійність з'єднань системи живлення стисненим повітрям.
Перед тим, як підключити шланг живлення до установки, продуйте його повітрям.
Перед пуском пістолета переконайтеся у тому, що чищення та консервацію проведено належним чином.

Користування пістолетом

Відрегулюйте тиск у пневматичній системі таким чином, щоб не перевищити максимальний робочий тиск пістолета та не пошкодити поверхню обробки.
Наведіть сопло на поверхню обробки та натисніть на спусковий курок.
Регулювання струменя відбувається за допомогою обертальної кінцівки сопла. Після того, як струмінь буде відрегульовано, слід зафіксувати обертальну кінцівку сопла за допомогою контргайки.
Пістолет оснащений клапаном для зниження тиску в накачаному предметі. Він активується при обережному витягуванні спускового рычажка. Отпускание нажатия на спусковой рычажок прерывает процесс снижения давления.

ЧИЩЕННЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після завершення роботи корпус, вентиляційні зазори, перемикачі, рукоятки і захисні кожухи необхідно очистити, напр., струменем стисненого повітря (тиском не більше 0,3 МПа), щіткою або сухою тканиною без застосування хімікатів і рідин для чистки. Інструменти і ручки необхідно очистити сухою чистою тканиною.

Запасні частини

Для отримання додаткової інформації щодо запасних частин для пневматичних інструментів необхідно звернутися до виробника або його представника.

Зношені інструменти є вторсировиною - їх заборонено викидати разом із побутовими відходами, оскільки вони містять речовини, небезпечні для здоров'я людини і навколишнього середовища! Будь ласка, беріть активну участь в економії природних ресурсів і охороні навколишнього середовища, здаючи зношені інструменти в пункти прийому використаного обладнання. Для зниження кількості відходів необхідне повторне використання, переробка або відновлення в іншій формі.

Prieš pradėdant eksploatuoti šį prietaisą perskaityk visą instrukciją ir ją išsaugok.

TAIKYMAS

Padangų pumpavimo pistoletas yra skirtas pripūsti suslėgtą orą į ventilius turinčias ratų kameras bei padangas. Adapterių dėka (neįeina į pistoleto komplektą) yra galimas taip pat pontonų, čiužinių ir pan. pripūtimas. Pistoletas yra aprūpintas manometru, kuris leidžia kontroliuoti oro spaudimą pumpuojamame gaminyje.

TECHNINIAI DUOMENYS

Katalogo numeris	Maksimalus oro slėgis	Triukšmo lygis L_{pa} / L_{WA} (EN 14462)	Virpėjimų lygis	Masė
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5 / 100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

SAUGOS REKOMENDACIJOS

Niekada nenukreipti pneumatinio įrankio išpurškimo angos žmonių kryptim – purškiamos medžiagos arba suslėgtas oras gali pažeisti kūną bei sukelti kitokias traumas. Įtrėkštos tepamos medžiagos gali sukelti kūno audinių apmirimą arba net galūnės amputacijos būtinumą. Todėl tokio įšvirškimo atveju reikia nedelsiant kreiptis pagalbos į gydytoją.

Prieš pradėdant instaliuoti, dirbti, taisyti, konservuoti bei keisti aksesus arba dirbant arti pneumatinių įrenginių, dėl daugelio grėšiančių pavojų būtina atidžiai perskaityti ir suprasti pateiktas saugos instrukcijas. To nepadarymas gali būti rimtų kūno sužalojimų priežastis. Pneumatinių įrankių instaliavimą, reguliavimą ir montavimą gali atlikti tik kvalifikuotas, atitinkamai mokytas personalas. Pneumatinio įrankio modifikuoti negalima. Modifikacijos gali vien tik pabloginti efektyvumą, sumažinti saugumo lygį bei padidinti pavojaus riziką įrankio operatoriaus atžvilgiu. Perskaityk saugos instrukciją, jos neišmeskite, o perduokite ją įrankio operatoriui. Jeigu pneumatinis įrankis yra pažeistas, jis negali būti naudojamas. Reikalaujama, kad operatoriai bei serviso personalas būtų tinkamai apmokyti įrankio naudojimo bei taisymo srityje.

Be kokių dujų taikymas vietoj suslėgto oro yra draudžiamas.

Kitokių dujų panaudojimas gali sukelti rimtus kūno sužalojimus, gaisrą arba sprogimo grėsmę.

Prijungiant įrankį prie suslėgto oro įrangos reikia atsižvelgti į žarnai reikalingą ertmę, kad užtektų vietos ir nebūtų žarnos bei sujungimų pažeidimo pavojaus.

Darbo vietoje turi būti užtikrinta efektyvi ventiliacija. Efektyvios ventiliacijos nebūvimas pasekmėje gali kilti pavojus sveikatai, kyla arba gali kilti gaisro arba sprogimo rizika.

Įrankis nėra skirtas dirbti sprogtamos atmosferos aplinkoje.

Įrankis turi būti naudojamas toli nuo šilumos ir ugnies šaltinių, nes tai gali sukelti jo pažeidimą arba funkcionavimo pablogėjimą.

Dirbant su purškiamomis medžiagomis būtina laikytis bendrų saugos taisyklių, vartoti atitinkamai parinktas asmeninės saugos priemones, tokias kaip apsauginiai akiniai, kaukės ir pirštinės.

Darbo arba konservavimo procedūrų metu yra purškiamos arba konservuojančios medžiagos dalelių įkvėpimo rizika, kurią sukelia:

- nepakankama natūrali arba mechaninė ventiliacija,
- netinkamas atomizavimo slėgis,
- nepakankamas purškimo parametru optimizavimas, neužtikrinantis efektyvaus aplinkos teršimo apribojimo,
- netinkamas atstumas tarp įrankio purkštuvo ir purškiamą medžiagą apdirbamo paviršiaus, atstumą reikia parinkti priklausomai nuo taikomos priemonės tipo.
- išsisklaidantys tirpiklio arba kitų pavojingų medžiagų garai,
- netinkamai parinkta purškiamoji priemonė.

Niekada nepalikti sumontuotos pneumatinės sistemos be įteinto aptarnauti įrangą asmens priežiūros. Neleisti prisitarti prie sumontuotos pneumatinės sistemos vaikams.

Neužmiršti, kad maitinant įrankį aukšto slėgio suslėgtu oru, gali įvykti įrankio atatranka priešinga kryptim negu purškiamos medžiagos purškimo kryptis. Būtinai yra ypatingas atsargumas, nes atatranks jėgos gali tam tikromis sąlygomis sukelti daugiakarčių kūno sužalojimus.

Prieš pradėdant darbą rekomenduojama įrankį išbandyti. Rekomenduojama, kad dirbantys įrankiu asmenys būtų anksčiau atitinkamai apmokyti. Tai ženkliai padidins darbo saugumą.

Darbo su suslėgtu oru metu, visoje sistemoje kaupiasi energija. Kaip darbo, taip ir darbo pertraukų metu, suslėgto oro susikaupusios energijos sukeltam pavojui išvengti yra būtinas ypatingas atsargumas.

Dėl elektrostatinų krūvių kaupimosi galimybių, reikia atlikti matavimus, kad nuspręsti ar yra būtinas įrankio įžeminimas, ar reikia darbus vykdyti ant statinių krūvių sklaidančio pagrindo ir / arba taikant tokias savybes turinčią suslėgto oro įrangą. Reikalaujama, kad tokios įrangos instaliavimą atliktų atitinkamai kvalifikuotas personalas.

VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Darbo pradžia

Plokščiu raktu stipriai ir patikimai prisukti žarną prie pistoleto

Patikrinti suslėgto oro tiekimo sistemos sandarumą ir sujungimų patikimumą.

Perpūsti tiekimo žarną oru prieš prijungiant ją prie įrangos.

Prieš panaudojant purškimo pistoletą, įsitikinti, kad jis buvo tinkamai išvalytas ir užkonservuotas.

Eksplotavimo ir sandėliavimo metu reikia saugoti manometrą nuo sukrėtimų. Jeigu nežiūrint to nepavyktų išvengti manometro sukrėtimų, prieš pradėdant darbą reikia atlikti jo kalibravimą.

Pumpavimas

Užspausti žarnos adapterį ant pumpuojamojo gaminio ventiliio taip, kad būtų užtikrintas sistemos sandarumas.

Nuspausti pistoleto nuleidimo gaiduką ir pradėti pumpavimą.

Kontroliuoti slėgį stebint pistoleto manometrą. Nuleidimo gaiduko laikymo nuspaustoje būklėje metu manometras nerodo tiekiamo į pumpuojamą gaminį suslėgto oro slėgio. Šio slėgio vertę galima pamatyti tik atleidus nuleidimo gaiduką. Todėl slėgį pumpuojamame gaminyje reikia dažnai kontroliuoti. Būtina laikytis gamintojo nurodymų iki kokio maksimalaus slėgio duotąjį gaminį galima pripumpuoti. Maksimalaus slėgio negalima viršyti.

Pistolete įrengtas vožtuvas, mažinantis slėgį pripumpuotame objekte. Jis įjungiamas, švelniai traukiant spaudžiamą liežuvelį.

Slėgio mažinimo procesas nutraukiamas atleidžiant spaudžiamą liežuvelį.

VALYMAS IR KONSERVAVIMAS

Užbaigus darbą, įrankio korpusą, ventiliacines angas, perjungiklius, rankenas ir gaubtus reikia išvalyti pvz. oro srautu (kurio slėgis neviršija 0,3 MPa), teptuku arba sausu skudurėliu nenaudojant cheminių valiklių ir valomųjų skysčių. Įrankius ir laikiklius valyti sausu švari skudurėliu.

Keičiamosios dalys

Informacijai apie keičiamąsias dalis pneumatiniams įrankiams gauti reikia kontaktuoti su gamintoju arba su jo atstovu.

Išeksplatuoti, netinkami toliau naudoti įrankiai, tai antrinės žaliavos – negalima jų išmesti į komunalinių atliekų konteinerius, kadangi juose yra pavojingų žmogaus sveikatai ir aplinkai medžiagų! Kviečiame aktyviai prisidėti prie taupaus ūkininkavimo natūraliais ištekliais ir prie aplinkosaugos, perduodant netvarkingą įrenginį į netinkamą vartoti įrenginių surinkimo punktą. Šalinamų atliekų kiekiui apriboti yra būtinas jų antrinis panaudojimas, reciklingas arba medžiagų atgavimas kitokia forma.

Pirms ierīces ekspluatācijas jāsalasa un jā saglabā visu šo instrukciju.

PIELIETOŠANA

Pistole rīteru iesūknēšanai ir paredzēts kameru un riepu, apgādātu ar vārstu, iesūknēšanai. Pateicoties adapteriem (nav komplektā) ir iespējami arī iesūknēt pontonu, matraču utt. Pistole ir apgādāta ar manometru, kurš atļauj kontrolēt gaisa spiedienu iesūknētā produktā.

TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

Kataloga Nr.	Maksimālais gaisa spiediens	Šķaņas līmenis L_{pa} / L_{ma} (EN 14462)	Vibrācijas līmenis	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5 / 100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Nedrīkst novirzīt ierīces izejas caurumu cilvēku virzienā – apvalka materiāli vai saspiests gaiss var būt par ķermeņa ievainojumu vai citu traumu iemeslu. Smērvielas iesmidzināšana var ierosināt ķermeņa daļās nekrozi vai pazaudēšanu. Iesmidzināšanas gadījumā nekavējoties kontaktēties ar ārstu.

Pirms instalācijas, darba, remonta, konservācijas uzsākšanas vai aksesuāru mainīšanas, vai strādājot pie pneimatisko ierīču, daudzu risku dēļ, lūdzam salasīt un saprast drošības instrukciju. Iepriekšminētu darbību neveikšana var ierosināt nopietnu ķermeņa ievainojumu. Pneimatisko instrumentu instalāciju, regulēšanu un montāžu var veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nedrīkst modificēt pneimatisko ierīci. Modifikācijas var samazināt efektivitāti un drošības līmeni, kā arī paaugstināt ierīces operatora risku. Neizmest drošības instrukciju, nodot to ierīces operatoram. Nelietot pneimatisko ierīci, kad ir bojāta.

Operatori un servisa personāls obligāti jābeidz attiecīgu apmācību ierīces apkalpošanas un remonta jomā.

Nedrīkst lietot kaut kādas citas gāzes saspiesta gaisa vietā.

Citas gāzes pielietošana var ierosināt nopietnu ievainojumu, ugunsgrēku vai eksploziju.

Pēc ierīces pieslēgšanas pie hidrauliskas sistēmas ievērot vietu, vajadzīgu šļūtenei, lai nesabojāt šļūteni vai savienojumu.

Uz darbavietas nodrošināt efektīvu ventilāciju. Efektīvas ventilācijas trūkums var ierosināt draudu dzīvei, ierosināt ugunsgrēku vai eksploziju.

Ierīce nav paredzēta darbam sprādziendrošā atmosfērā.

Ierīci lietot tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt funkcionēšanu.

Ievērot vispārēju drošības nosacījumu darbā ar smidzināšanas materiāliem un lietot attiecīgi uzslasītu personālas aizsardzības iemeslu, piem. brilles, maskas un dūrainus.

Darba laikā vai konservācijas procedūru laikā smidzināšanas materiāla vai konservācijas vielas daļiņas var tikt absorbētas sakarā ar:

- nepietiekamu dabisku vai piespiedu ventilāciju,
- neattiecīgu atomizējošu spiedienu,
- nepietiekamu smidzināšanas parametru optimizāciju piesārņojuma samazināšanai,
- neattiecīgu attālumu starp ierīces sprauslu un smidzināšanas materiāla aplikācijas vietu, attālums jābūt izvēlēts sakarībā ar smidzināšanas materiāla veidu,
- šķīdinātāja tvaiku vai citu bīstamas vielas absorbēšanu,
- neattiecīgu izmantošanu, piem. neattiecīgas smidzināšanas materiāla lietošanu.

Nekad neatstāt samontētu pneimatisku sistēmu bez pilnvarotas personas uzraudzības. Neatļaut bērņus pie samontēto pneimatisko sistēmu.

Barošana ar saspiesto gaisu, ar augstu spiedienu, var ierosināt ierīces aizmešanu pretēji smidzināšanas materiāla izmešanas virzienam. Jābūt sevišķi uzmanīgiem, jo aizmešanas spēks var ierosināt, kādos apstākļos, daudzkārtēju ievainojumu.

Rekomendējam pārbaudīt ierīci pirms darba uzsākšanas. Rekomendējam, vai personas, kuras strādā ar ierīci, būtu attiecīgi apmācītas. Tas atļaus redzami uzlabot darba drošību.

Darba ar saspiesto gaisu laikā visā sistēma sakrās enerģija. Esiet uzmanīgi darba laikā un pārtraukuma laikā, lai izvairīties no draudiem, kuri var būt ierosināti pēc saspiesta gaisa enerģijas sakrāšanu.

Sakarā ar elektrostatisku lādiņu krāšanas iespēju veikt mērīšanu, vai nav nepieciešami iezemēt ierīci, izmantot attiecīgu pretelektrostatisku virsmu un/vai saspiesta gaisa instalāciju. Nepieciešami, lai tādas instalācijas mērīšanu vai montāžu veiktu kvalificēts personāls.

Lietošanas instrukcija

Darba uzsākšana

Lietojot plakānu atslēgu, stipri un droši pieskrūvēt vadu pie pistoles.

Pārbaudīt saspiesta gaisa piegādes sistēmas hermētiskumu un savienojuma drošību.

Izpūst gaisa vadu pirms pieslēgšanas pie instalācijas.

Pirms smidzinātāja lietošanas pārbaudīt, vai ierīce bija attiecīgi notīrīta un konservēta.

Ekspluatācijas un glabāšanas laikā sargāt manometru no vibrācijām. Gadījumā, kad uz manometru ietekmēja vibrācijas, pirms darba uzsākšanas to kalibrēt.

Sūkņošana

Aizkabināt vada adapteru uz iesūkņēta produkta ventīļa – tādā veidā, lai nodrošināt sistēmas hermētiskumu.

Piespiest pistoles nolaišanas mēlīti un uzsākt iesūkņēšanu.

Kontrolēt spiedienu uz pistoles manometra. Pistoles nolaišanas mēlītes piespiešanas laikā nav norādīts iesūkņēta gaisa spiediens. Spiediena vērtību var nolasīt tikai pēc nolaišanas mēlītes atsavināšanas. Tāpēc bieži jākontrolē spiedienu iesūkņētajā priekšmetā. Ievērot ražotāja rekomendāciju par maksimālām spiediena vērtībām, ar kurām var iesūkņēt attiecīgu priekšmetu. Nedrīkst pārsniegt maksimālu spiedienu.

Pistole ir aprīkota ar vārstu, kas ļauj samazināt spiedienu pumpētajā priekšmetā. Tas tiek iedarbināts, viegli nospiežot mēlīti. Atlaižot mēlīti, tiek pārtraukts spiediena samazināšanas process.

TĪRĪŠANA UN KONSERVĀCIJA

Pēc darba pabeigšanas korpusu, ventilācijas spraugu, pārslēdzēju, rokturu un apvalku notīrīt, piem. ar spiesto gaisu (ar spiedienu ne lielāku par 0,3 MPa), otu vai sausu lupatiņu, bez ķīmiskiem un tīrīšanas līdzekļiem. Ierīci un rokturu notīrīt ar sausu tīru lupatiņu.

Rezerves daļas

Lai saņemtu informāciju par pneimatiskās ierīces rezerves daļām, lūdzam kontaktēties ar ražotāju vai pārstāvju.

Nolietotas elektriskās iekārtas ir otrreizējas izejvielas – nevar būt izmestas ar mājssaimniecības atkritumiem, jo satur substances, kas ir bīstamas cilvēku veselībai un videi! Lūdzam aktīvi palīdzēt saglabāt dabisku bagātību un sargāt vidi, pasniedzot izlietoto iekārtu izlietotas elektriskās ierīces savākšanas punktā. Lai ierobežot atkritumu daudzumu, tiem jābūt vēlreiz izlietotiem, pārstrādātiem vai dabūtiem atpakaļ citā formā.

Dříve než začnete toto zařízení používat, přečtěte si celý návod a uschovejte ho k případnému pozdějšímu použití.

POUŽITÍ

Pistole na huštění kol je určena k plnění duší a pneumatik vybavených ventilkem. Díky adaptérům (nejsou součástí soupravy) lze rovněž hustit plovoucí objekty, matrace a pod. Pistole je vybavené manometrem, který umožňuje sledovat tlak vzduchu v huštěném objektu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové č.	Maximální tlak vzduchu	Úroveň hluku L_{pa} / L_{WA} (EN 14462)	Úroveň vibrací	Váha
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Nikdy nemířte vývodem z nářadí směrem na lidi – nátěrové hmoty nebo stlačený vzduch mohou poškodit zdraví nebo způsobit jiné úrazy. Vstříknutí nátěrové hmoty do těla může způsobit nekrózu nebo dokonce ztrátu končetiny. V případě vstříknutí nátěrové hmoty do těla je nevyhnutelně neprodleně vyhledat lékařskou pomoc.

Při práci s pneumatickým nářadím nebo v jeho blízkosti hrozí celá řada rizik. Před zahájením instalace, práce, oprav, údržby a před výměnou příslušenství je proto třeba prostudovat bezpečnostní předpisy a pochopit je. Nedodržení výše uvedených pokynů může vést ke vzniku vážných úrazů. Instalaci, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaní a vyškolení pracovníci. Jakékoli zásahy do konstrukce pneumatického nářadí jsou zakázány. Takovéto zásahy mohou snížit účinnost nářadí a jeho bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní předpisy se nesmí vyhazovat, je nutné je dát k dispozici obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí se nesmí používat.

Je nutné, aby obsluha a pracovníci servisu absolvovali předepsané školení zaměřené na obsluhu a opravy zařízení.

Použití jakýchkoli jiných plynů místo stlačeného vzduchu je zakázáno.

Použití jiných plynů by mohlo vést k vážným úrazům, způsobit požár nebo výbuch.

Při připojování nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu je třeba dbát na to, aby se hadice nacházela ve svém vyhrazeném prostoru, kde nemůže dojít k poškození hadice nebo spojek.

Na pracovišti musí být zajištěno účinné větrání. Nedostatečné nebo chybějící větrání může ohrožovat zdraví, způsobit požár nebo výbuch.

Nářadí není určeno k práci v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Nářadí je dovoleno používat pouze v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla a ohně; mohlo by totiž dojít k jeho poškození nebo zhoršení funkčnosti.

Při práci s materiály nanášenými stříkáním je třeba dodržovat všeobecné bezpečnostní předpisy a používat vhodně zvolené osobní ochranné pracovní pomůcky, jako brýle, masky a rukavice.

Při práci nebo údržbě hrozí riziko vdechnutí částicek materiálu nanášeného stříkáním nebo konzervačního prostředku, což může být způsobeno:

- nedostatečným přirozeným nebo umělým větráním,
- nesprávným rozprašovacím tlakem,
- nevhodnou optimalizací parametrů rozprašování, jež měla za cíl snížit znečištění,
- nesprávnou vzdáleností mezi tryskou nářadí a místem aplikace materiálu nanášeného stříkáním; vzdálenost je nutno zvolit podle druhu používaného materiálu,
- vdechnutím výparů rozpouštědla nebo jiných nebezpečných látek,
- nesprávným použitím resp. použitím nesprávného materiálu nanášeného stříkáním.

Smontovaný pneumatický systém se nikdy nesmí ponechat bez dozoru osoby oprávněné zařízení obsluhovat. Nesmí se dopustit, aby se v blízkosti smontovaného pneumatického zařízení zdržovaly děti.

Napájení stlačeným vzduchem pod vysokým tlakem může způsobit zpětný ráz nářadí směrem opačným ke směru výtoku stříkaného materiálu. Proto je třeba zachovávat maximální opatnost, jelikož síly zpětného rázu mohou za určitých podmínek způsobit mnohočetná zranění.

Doporučuje se nářadí před zahájením práce vyzkoušet. Je nutné, aby osoby pracující s tímto nářadím absolvovaly předepsané přškolení. Významně se tak zvýší bezpečnost práce.

Během práce se stlačeným vzduchem se v celém systému akumuluje energie. Proto je třeba během práce a přestávek zachovávat opatnost, aby se vyloučilo riziko ohrožení ze strany akumulované energie stlačeného vzduchu.

Vzhledem k možnosti hromadění elektrostatického náboje je nutné provést měření, zda nebude třeba zařízení uzemnit nebo použít podložku a/nebo takový rozvod stlačeného vzduchu, který odvádí elektrostatický náboj. Je nevyhnutelné, aby takováto měření a montáž takového zařízení provedl personál s příslušnou kvalifikací.

NÁVOD K POUŽITÍ

Zahájení práce

Pomocí plochého klíče řádně přišroubujte hadici k pistoli.

Zkontrolujte těsnost a dotažení spojů systému napájení stlačeným vzduchem.

Přívodní hadici před připojením k tlakovému rozvodu profoukněte vzduchem.

Před použitím pistole zkontrolujte, zda je řádně vyčištěná a zda na ní byla provedena údržba.

Manometr je třeba za provozu a během skladování chránit před otřesy. Pokud by i přesto byl manometr vystaven nárazům, je třeba ho před použitím podrobit kalibraci.

Huštění

Adaptér hadice připevněte k ventilku huštěného objektu tak, aby dokonale těsnil.

Stiskněte spoušť pistole a zahajte huštění.

Na manometru pistole sledujte hodnotu tlaku. V době, kdy je stlačená spoušť, manometr tlak stlačeného vzduchu v huštěném objektu neukazuje. Hodnotu tohoto tlaku lze odečíst až po uvolnění spouště. Proto je třeba hodnotu tlaku v huštěném objektu pravidelně sledovat. Je třeba dodržovat pokyny výrobce ohledně maximálních hodnot tlaků, na které lze daný předmět nahustit. Překročení maximálního tlaku je zakázáno.

Pistole je vybavena ventilem pro snížení tlaku v pumpovaném předmětu. Aktivuje se opatrným tažením spošťového jazyčku. Uvolnění spošťového jazyčku přeruší proces snižování tlaku.

ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

Po ukončení práce očistěte povrch náradí, chladicí otvory, přepínače, rukojeti a kryty, např. proudem stlačeného vzduchu (s tlakem maximálně 0,3 MPa). K čištění lze rovněž použít štětec nebo suchý hadřík. Nepoužívejte chemické přípravky a tekuté čisticí prostředky. Nástroje a přípravky na jejich upínání očistěte suchým čistým hadrem.

Náhradní díly

Informace o náhradních dílech k pneumatickému náradí lze získat u výrobce nebo jeho obchodního zástupce.

Opotřebované náradí je zdrojem druhotných surovin – je zakázáno vyhazovat ho do nádob na komunální odpad, jelikož obsahuje látky nebezpečné lidskému zdraví a životnímu prostředí! Prosíme o aktivní pomoc při hospodaření s přírodními zdroji a při ochraně životního prostředí tím, že opotřebované zařízení odevzdáte do sběrného střediska použitých zařízení. Aby se množství vyhazovaného odpadu omezilo, je nevyhnutné ho opětovně využívat, recyklovat nebo jinými formami zhodnocovat.

Pred zahájením práce s týmto zariadením je potrebné prečítať celý návod a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.

POUŽITIE

Pišťol na hustenie kolies slúži na plnenie duší a pneumatík vybavených ventilom. Vďaka adaptérom (nie sú súčasťou súpravy) je takisto možné hustiť plávajúce objekty, matrace a pod. Pišťol je vybavená manometrom, ktorý umožňuje kontrolovať tlak vzduchu v hustenom objekte.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové č.	Maximálny tlak vzduchu	Úroveň hluku L_{pa} / L_{wA} (EN 14462)	Úroveň vibrácií	Váha
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Nikdy nemieťte vývodom z náradia na ľudí – náterové hmoty alebo stlačený vzduch môžu poškodiť zdravie alebo spôsobiť iné úrazy. Vstreknutie náterovej hmoty do tela môže spôsobiť nekrózu alebo dokonca stratu končatiny. V prípade vstreknutia náterovej hmoty do tela je nevyhnutné urýchlene vyhľadať lekársku pomoc.

Pri práci s pneumatickým náradím alebo v jeho blízkosti hrozí celý rad rizík. Pred zahájením inštalácie, práce, opráv, údržby a pred výmenou príslušenstva je preto potrebné preštudovať bezpečnostné predpisy a pochopiť ich. Nedodržanie vyššie uvedených pokynov môže mať za následok vznik vážnych úrazov. Inštaláciu, zoraďovanie a montáž pneumatického náradia môžu vykonávať iba kvalifikovaní a vyškolení pracovníci. Akékoľvek zásahy do konštrukcie pneumatického náradia sú zakázané. Takéto zásahy môžu znížiť účinnosť náradia a jeho bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné predpisy sa nesmú vyhadzovať, je nutné ich dať k dispozícii obsluhu náradia. Poškodené pneumatické náradie sa nesmie používať.

Je nutné, aby obsluha a pracovníci servisu absolvovali predpísané školenie zamerané na obsluhu a opravy zariadenia.

Použitie akýchkoľvek iných plynov namiesto stlačeného vzduchu je zakázané.

Použitie iných plynov by mohlo viesť k vážnym úrazom, spôsobiť požiar alebo výbuch.

Pri pripájaní náradia k rozvodu stlačeného vzduchu je potrebné dbať na to, aby sa hadica nachádzala v svojom vyhradenom priestore, kde nemôže dôjsť ku poškodeniu hadice alebo spojok.

Na pracovisku musí byť zabezpečené účinné vetranie. Nedostatočné alebo chýbajúce vetranie môže ohrozovať zdravie, spôsobiť požiar alebo výbuch.

Náradie nie je určené pre prácu v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

Náradie je dovolené používať iba v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla a ohňa; mohlo by totiž dôjsť k jeho poškodeniu alebo zhoršeniu funkčnosti.

Pri prácach s materiálmi nanášanými striekaním je potrebné dodržiavať všeobecné bezpečnostné predpisy a používať vhodné zvolené osobné ochranné pracovné pomôcky ako okuliare, masky a rukavice.

Pri práci alebo údržbe hrozí riziko vdýchnutia častíc materiálu nanášaného striekaním alebo konzervačného prípravku, čo môže byť spôsobené:

- nedostatočným prirodzeným alebo umelým vetraním,
 - nesprávnym rozprašovacím tlakom,
 - nevhodnou optimalizáciou parametrov rozprašovania, ktorá mala za cieľ znížiť znečistenie,
 - nesprávnou vzdialenosťou medzi dýzou náradia a miestom aplikácie materiálu nanášaného striekaním; vzdialenosť je treba zvoliť podľa druhu používaného materiálu,
 - vdýchnutím výparov rozpúšťadla alebo iných nebezpečných látok,
 - nesprávnym použitím resp. použitím nesprávneho materiálu nanášaného striekaním.
- Zmontovaný pneumatický systém sa nikdy nesmie ponechať bez dozoru osoby oprávnenej zariadenie obsluhovať. Nesmie sa dopustiť, aby sa v blízkosti zmontovaného pneumatického zariadenia zdržiavali deti.

Napájanie stlačeným vzduchom pod vysokým tlakom môže spôsobiť spätný ráz náradia smerom opačným k smeru výtoku striekaného materiálu. Preto je potrebné zachovávať mimoriadnu opatnosť, nakoľko sily spätného rázu môžu za určitých podmienok spôsobiť množopôčetné poranenia.

Odporúča sa náradie pred zahájením práce vyskúšať. Je nutné, aby osoby pracujúce s týmto náradím absolvovali predpísané preškolenie. Významne sa tak zvýši bezpečnosť práce.

Počas práce so stlačeným vzduchom sa v celom systéme akumuluje energia. Preto je potrebné počas práce a prestávok zachovávať opatnosť, aby sa vylúčilo riziko ohrozenia zo strany akumulovanej energie stlačeného vzduchu.

S ohľadom na možnosť hromadenia elektrostatického náboja je nutné uskutočniť meranie, či nebude potrebné zariadenie uzemniť alebo použiť podložku a/alebo taký rozvod stlačeného vzduchu, ktorý odvádza elektrostatický náboj. Je potrebné, aby takéto meranie a montáž takého zariadenia vykonal personál s príslušnou kvalifikáciou.

NÁVOD NA POUŽITIE

Zahájenie práce

Pomocou plochého kľúča riadne priskrutkujte hadicu k pištoľi.

Skontrolujte tesnosť a dotiahnutie spojov systému napájania stlačeným vzduchom.

Prírodnú hadicu pred pripojením k tlakovému rozvodu prefúkajte vzduchom.

Pred použitím pištole skontrolujte, či je riadne vyčistená a či na nej bola vykonaná údržba.

Manometer je potrebné počas prevádzkovania a skladovania chrániť pred otrasmi. Ak by predsa len došlo k vystaveniu manometra nárazom, je potrebné ho pred použitím podrobiť kalibrácii.

Hustenie

Upevnite adaptér hadice na ventil husteného objektu tak, aby dokonale tesnil.

Stlačte spúšť pištole a zahájte hustenie.

Na manometri pištole sledujte hodnotu tlaku. Počas doby, kedy je stlačená spúšť, manometer tlak stlačeného vzduchu v hustenom objekte neukazuje. Hodnotu tohto tlaku je možné odčítať až po uvoľnení spúšte. Preto je potrebné hodnotu tlaku v hustenom objekte pravidelne sledovať. Je potrebné dodržiavať pokyny výrobcu ohľadne maximálnych tlakov, na ktoré je možné daný predmet nahustiť. Prekročenie maximálneho tlaku je zakázané.

Pištoľ je vybavená ventilom, ktorý umožňuje znížiť tlak v hustenom predmete. Ventil funguje po jemnom stlačení jazýčka spúšte.

Uvoľnením jazýčka spúšte prerušíte proces znižovania tlaku.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Po ukončení práce očistite povrch náradia, chladiace otvory, prepínače, rukoväte a kryty napr. prúdom stlačeného vzduchu (s tlakom najviac 0,3 MPa). Na čistenie je možné taktiež použiť štetec alebo suchú handričku. Na čistenie nepoužívajte chemické prípravky a tekuté čistiace prostriedky. Nástroje a prípravky na ich upínanie očistite suchou čistou handrou.

Náhradné diely

Informácie o náhradných dieloch pre pneumatické náradie je možné získať u výrobcu alebo jeho obchodného zástupcu.

Opotrebované náradie je zdrojom druhotných surovín – je zakázané vyhadzovať ho do kontajnerov na komunálny odpad, nakoľko obsahuje látky nebezpečné ľudskému zdraviu a životnému prostrediu! Prosíme o aktívnu pomoc pri hospodárení s prírodnými zdrojmi a pri ochrane životného prostredia tým, že opotrebované zariadenie odovzdáte do zberného strediska opotrebovaných zariadení. Aby sa znížilo množstvo vyhadzovaného odpadu, je potrebné ho opätovne využívať, recyklovať alebo inými formami zhodnocovať.

A szerszámmal történő munkavégzés előtt el kell olvasni a teljes kezelési utasítást, és be kell azt tartani.

ALKALMAZÁS

A kerékfelpumpáló pisztoly szeleppel ellátott gumibelső és gumiköpenyek sűrített levegővel történő felfújására szolgál. Az adapterrel (nem tartozik a készlethez) fel lehet fújni gumicsónakokat, matracokat stb. is. A pisztoly el van látva nyomásmérővel, amely lehetővé teszi a felfújt termék belsejében található levegő nyomásának ellenőrzését.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	Maximális légnyomás	Zajsztint L_{pa} / L_{WA} (EN14462)	Rázkodási szint	Tömeg
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

Soha ne irányozza a berendezés kimeneti nyílását emberekre – a bevonó anyag vagy a sűrített levegő testi sérülések és más balesetek oka lehet. A kenőanyag bőrből hatolása szövetelhaláshoz, sőt végtagvesztéshez vezethet. Bőrből hatolása esetén azonnal orvoshoz kell fordulni.

A telepítés, munka, javítás, karbantartás, valamint tartozékcsere megkezdése előtt vagy pneumatikus eszköz közelében végzett munka esetén, a számos veszélyforrás miatt, el kell olvasni, és meg kell érteni a biztonsági útmutatót. A fentiek elhanyagolása komoly testi sérülések forrása lehet. A pneumatikus eszköz telepítését, beállítását és szerelését csak szakképzett és kioktatott személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus eszközt. A módosítások csökkenthetik a hatásosságot és a biztonság szintjét, valamint növelhetik az eszköz kezelőjére leselkedő veszélyeket. Ne dobja ki a biztonsági utasítást, azt át kell adni az eszköz kezelőjének. Ne használja a pneumatikus eszközt, ha az sérült.

Szükséges, hogy a gépkezelők és a szervizelést végző személyzet megfelelő oktatásban részesüljön a berendezés kezeléséről és javításáról.

Tilos a sűrített levegő helyett bármilyen más gázt használni.

Más gázok alkalmazása súlyos sérüléseket, tüzet vagy robbanást okozhat.

A berendezés rákötésekor a sűrített levegő rendszerrel vegye figyelembe a tömlő számára szükséges teret, hogy elkerülje a tömlő vagy a csatlakozók sérülését.

A munkahelyen biztosítani kell a hatáson szellőzést. A megfelelő szellőztetés hiánya egészségromláshoz vezethet, illetve tüze vagy robbanásveszélyt okozhat.

A szerszám nem használható robbanásveszélyes légkörben.

Az eszközt hőforrástól és nyílt tűztől távol kell használni, mivel egyébként megsérülhet vagy a romolhat a működése.

Tartsa be a szórással végzett munkákra vonatkozó általános biztonsági szabályokat, és használjon megfelelően megválasztott egyéni védőeszközöket, úgymint védőszemüveget, álarcot és -kesztyűt.

Munka vagy karbantartási műveletek közben fennáll a veszélye, a szernek a szórást végzik, illetve a konzerváló szer apró részecskéi belégzésének, aminek az oka:

- nem kellő mértékű természetes vagy kényszerített szellőzés,
- nem megfelelő porlasztó nyomás,
- nem kellő optimalizációja a szórás paramétereinek a szennyezés csökkentése érdekében,
- nem megfelelő távolság a szerszám fúvókája és a szer felhordásának helye között, a távolságot az alkalmazott szertől függően kell megválasztani,
- az oldószer gőzeinek, vagy egyéb veszélyes anyagoknak a belégzése
- nem megfelelő használat, pl. nem megfelelő szóróanyag használata.

Soha ne hagyja az összeszerelt, sűrített levegős rendszert a kezelésére feljogosított személy felügyelete nélkül. Nem szabad gyermekeket az összeszerelt, sűrített levegős rendszer közelébe engedni.

A nagy nyomású, sűrített levegős rendszerrel való betáplálás az eszköznek a bevonó anyag kilövellésével ellentétes irányú visszarúgását okozhatja. Különösen óvatossággal járjon el, mivel a visszarúgást okozó erők bizonyos esetekben többszörös sérülést okozhatnak.

A munka megkezdése ajánlatos kipróbálni az eszközt. Ajánlatos, hogy azok a személyek, akik az eszközzel dolgozni fognak, megfelelő oktatásban részesüljenek. Ez jelentősen növeli a munkavégzés biztonságát.

A sűrített levegővel történő munkavégzés során az egész rendszerben energia gyűlik fel. A munkavégzés során és a munka szüneteiben is óvatosságnak kell lenni, hogy el lehessen kerülni a sűrített levegő következtében felgyülemlett energia által okozott veszélyeket.

Tekintettel a statikus elektromosság felgyűlésének lehetőségére, méréseket kell végezni, hogy nincs -e szükség a berendezés földelésére, a statikus elektromosságot elosztó aljzatra és/vagy sűrített levegő rendszerre. Követelmény, hogy a mérést, és az ilyen rendszer beépítését megfelelően képzett szakembernek kell végeznie.

KEZELÉSI UTASÍTÁS

A munka megkezdése

A kulcs segítségével erősen és biztosan húzza meg a pisztoly tömlőjét.

Ellenőrizze a sűrített levegővel ellátó rendszer csatlakozásainak biztonságát és tömítettségét.

A rendszerhez való csatlakoztatás előtt fújja át a sűrített levegőt betápláló tömlőt.

A pisztoly használata előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az megfelelő módon ki van tisztítva és karban van tartva.

Használat és tárolás közben a nyomásmérőt óvni kell az ütésektől. Ha a nyomásmérő mégis ütődést szenvedett, a munka megkezdése előtt be kell kalibráltatni.

Felfújás

A tömlő adapterét csatlakoztatni kell a felfújandó termék szelepéhez olyan módon, hogy a rendszer légzáró legyen.

Nyomja meg a kioldó emeltyűt, és kezdje meg a felfújást.

Ellenőrizze a nyomást a pisztoly nyomásmérőjén. Amikor benyomva tartja a kioldó nyelvet, nem mutatja a bepumpálandó sűrített levegő nyomását a felfújandó tárgyban. Ezt a nyomásértéket a kioldó nyelv elengedése után lehet leolvasni. Ezért gyakran kell ellenőrizni a nyomás a felfújandó tárgyban. Be kell tartani a gyártónak a felfújandó tárgyban megengedett maximális nyomásra vonatkozó utasításait. Nem szabad túllépni a maximális nyomást.

A pisztoly egy szeleppel van ellátva, mellyel csökkenthető a pumpált tárgyban uralkodó nyomás. A szelep a nyomógomb gyengéd lenyomásával hozható működésbe. A gomb felengedésekor a nyomáscsökkenés abbamarad.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A munka befejezése után a burkolatot, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat, a fogantyúkat és a védőburkolatot (legfeljebb 0,3 MPa nyomású) sűrített levegővel, ecsettel vagy száraz ronggyal meg kell tisztítani, vegyi anyagok és tisztítószer használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat tisztítsa meg egy száraz ronggyal.

Cserealkatrészek

A pneumatikus gépekhez való alkatrészekre vonatkozó információk érdekében fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval, vagy annak képviselőjével.

A használt elektromos berendezések újrafelhasználható nyersanyagok – nem szabad őket a háztartási hulladékokkal kidobni, mivel az emberi egészségre és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, hogy aktívan segítse a természeti forrásokkal való gazdálkodást az elhasznált és a tönkrement elektromos berendezések gyűjtőpontra történő beszállításával. Ahhoz, hogy a megsemmisítendő hulladékok mennyiségének csökkentése érdekében szükséges a berendezések ismételt vagy újra felhasználása, illetve azoknak más formában történő visszanyerése.

Înainte de începerea exploataării prezentului dispozitiv va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.

UTILIZARE

Pistolul pentru pomparea roților servește la umplerea cu aer comprimat a anvelopelor prevăzute cu ventil. Datorită adaptorului (acesta nu este anexat la set), este posibilă și pomparea saltelelor etc. Pistolul este prevăzut cu un manometru, care permite controlul presiunii aerului în produsul care urmează a fi pompat.

DATE TEHNICE

Nr. din catalog	Presiunea maxima a aerului	Nivelul zgomotului L_{pa} / L_{wa} (EN14462)	Nivelul vibrațiilor	Greutatea
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Nu îndreptați niciodată gura unelei spre oameni - materialele de acoperire sau de aer comprimat deoarece poate cauza leziuni corporale cât și alt tip de leziuni. Injectarea de lubrifiant poate provoca necroză sau chiar pierderea membrilor. În caz de injectare trebuie să fie raportate imediat la asistență medicală.

Înainte de a începe instalarea, exploatarea, repararea, întreținerea și schimbarea accesoriilor sau atunci când se lucrează la utilaj pneumatic, din cauza numeroaselor riscuri, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță. Ne conformarea cu recomandările de mai sus, poate duce la răni grave. Instalare, reglarea și instalarea de scule pneumatice, pot fi efectuate numai de către personal calificat și instruit.

Nu modificați uneala pneumatică. Modificările pot reduce nivelul de eficiență și de siguranță și crește riscul operatorului cât și a utilajului. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, trebuie să fie predate operatorului utilajului. Nu folosiți utilaj pneumatic, dacă acesta este defectat.

Este necesar ca operatorii și personalul de service să fie instruiți în mod special, în domeniul de manipulare și reparații de utilaje.

Este interzis folosirea oricărui alt gaz în loc de aer comprimat.

Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări grave, sau se riscă să cauzeze o explozie sau incendiu.

La conectarea utilajului la sistemul de aer comprimat, trebuie să luați în considerare spațiul necesar pentru furtun, pentru a preveni deteriorarea furtunului sau a accesoriilor.

La locul de muncă trebuie să fie asigurată ventilație eficientă.

Lipsa de ventilație eficientă, poate pune în pericol sănătatea operatorului, incendiu sau poate provoca o explozie. Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări corporale grave, provoca un incendiu sau să amenințe de explozie.

Utilajul nu este destinat de a fi utilizat în atmosferă **potențial explozivă**.

Utilajul trebuie folosit departe de surse de căldură și foc, deoarece acest lucru poate cauza defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Respectați normele generale de siguranță, atunci când se lucrează cu materiale pulverizate, utilizați echipament individual de protecție corespunzător, selectat, cum ar fi ochelari de protecție, măști și mănuși.

În timpul lucrului sau activități de întreținere, există riscul de absorbție a particulelor mijlocului pulverizat sau celui conservant cauzate de:

- Ventilație naturală sau forțată insuficientă,
- Pulverizare sub presiune necorespunzătoare,
- Optimizarea insuficientă a parametrilor de pulverizare cu scopul de a reduce poluarea,
- Distanța necorespunzătoare între duză utilajului și locul aplicării mijlocului de pulverizare, distanța trebuie să fie aleasă în funcție de tipul mijlocului utilizat.
- Absorbția vaporilor de solvenți sau a altor substanțe periculoase
- Utilizarea necorespunzătoare, de exemplu, folosind mijloace improprie de spray..

Nu lăsați niciodată sistemul pneumatic, asamblat, fără supravegherea unei persoane autorizate pentru deservire. Nu permiteți copiilor să se apropie de sistemul pneumatic asamblat.

Aerul comprimat la presiune ridicată, poate cauza reculul utilajului în direcția opusă direcției de ejeție a materialului pulverizat. Se recomandă prudență, deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, duce la leziuni multiple.

Este recomandat să încercați instrumentul înainte de a începe lucrul. Este recomandat ca persoanele care lucrează cu utilajul să fie instruit în mod corespunzător. Acest fapt mărește semnificativ securitatea lucrului.

În timpul funcționării, în aerul comprimat în întregul sistem, se acumulează energie. Aveți grijă atunci când se lucrează și faceți pauze, pentru a evita pericolul care ar putea rezulta din energia stocată de aerul comprimat.

Având în vedere acumularea de sarcini electrostatice, trebuie efectuate măsuri dacă nu este nevoie de a lega utilajul la sol, aplicarea instrument de disipative electrice și / sau de alimentare cu aer comprimat.. Este necesar să măsurătorile și montarea asemenea instalații sa fie efectuată de personal calificat corespunzător.

Nu îndreptați niciodată materialul de pulverizare la sursa de caldura sau foc, ar putea provoca un incendiu.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Începerea muncii

Utilizați o cheie plată pentru a înșuruba duza.

Verificați etanșeitatea și siguranța racordurilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.

Suflați prin furtunul de alimentare cu aer înainte de conectarea acestuia la instalație.

Înainte de utilizarea pistolului verificați dacă acesta a fost curățat și conservat în mod corespunzător.

În timpul exploatării și conservării trebuie să feriți manometrul de orice tip de vibrații. În cazul în care manometrul a fost supus unor vibrații, înainte de a începe lucrul, trebuie ca manometrul să fie supus calibrării.

Pomparea

Se va anexa adaptorul furtunului la ventilul de pompat a produsului, în așa fel încât să se asigure etanșarea sistemului.

Se va apăsa limba de evacuare a pistolului și se începe pomparea.

Se va controla valoarea presiunii cu ajutorul manometrului pistolului. În timpul tinerii strânse a limbii de evacuare nu va fi indicată presiunea aerului comprimat folosit la pomparea obiectului. Valoarea presiunii va putea fi citită doar după lăsarea liberă a limbii de evacuare. De aceea se recomandă să controlăm des valoarea presiunii în obiectul pompat. Se recomandă respectarea indicațiilor producătorului, referitoare la valorile maxime ale presiunii până la care poate fi pompat respectivul obiect. Este interzisă depășirea valorii maxime a presiunii.

Pistolul este echipat cu un ventil care permite reducerea presiunii în produsul umfl. Pentru activarea ventilului, apăsați ușor trăgaciul. Eliberați trăgaciul pentru a opri procesul de reducere a presiunii.

CURATAREA SI INTRETINEREA

După finalizarea lucrărilor, carcasa, orificiile de ventilare, comutatoarele, mânerul și scuturile, trebuie să fie curățate de ex. cu curent de aer comprimat (presiune de nu mai mult de 0,3 MPa), cu penson sau o cârpă uscată, fără utilizarea substanțelor chimice și a fluidelor de curățare. Utilajul și mânerul se curăță cu o cârpă curată uscată.

Piese de schimb

Pentru mai multe informații despre piese de schimb, pentru unelte pneumatice, vă rugăm să contactați producătorul sau reprezentantul său.

Sculele uzate sunt materiale reciclabile - nu le arunca în gunoierul menajer, deoarece acestea conțin substanțe nocive pentru sănătatea umană și pentru mediu! Vă rugăm asistență activă a resurselor naturale economice și a proteja mediul natural, prin prezentarea utilajului uzat la unitatea de fier vechi pentru depozitarea echipamentului folosit. Pentru a reduce volumul de deșeuri eliminate este necesar să se re-utilizeze, recycleze sau de recuperare într-o formă diferită.

Antes de proceder a realizar los trabajos con la herramienta, lea el manual entero y guárdelo.

LA APLICACIÓN DE LA HERRAMIENTA

El objetivo de la pistola para el bombeo de ruedas es llenar las cámaras de aire y neumáticos con válvulas con aire comprimido. Gracias a los adaptadores (no incluidos) también es posible bombear pontones, colchones de aire, etc. La pistola tiene un manómetro, el cual le permite al usuario controlar la presión del aire en el objeto que está siendo bombeado.

DATOS TÉCNICOS

El número del catálogo	La presión máxima del aire	Nivel de ruido L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Nivel de vibraciones	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	$89 \pm 2,5 / 100 \pm 2,5$	< 2,5	0,33

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

No dirija nunca la salida de la herramienta hacia otras personas materiales de revestimiento o aire comprimido pueden causar lesiones. Inyección de lubricantes puede causar necrosis o incluso pérdida de una extremidad. En casos de inyección es menester buscar inmediatamente ayuda médica.

Antes de empezar la instalación, el trabajo, las reparaciones, el mantenimiento o reemplazar los accesorios o en el caso del trabajo cerca de una herramienta neumática, debido a numerosos riesgos, es menester leer y comprender las instrucciones de seguridad. En el caso opuesto el usuario corre el riesgo de sufrir lesiones. Instalación, ajustes y ensamble de una herramienta neumática deben realizarse por personal calificado y capacitado. No modifique herramientas neumáticas. Modificaciones pueden reducir la eficiencia y el nivel de seguridad e incrementar los riesgos para el operador de la herramienta. No tire el manual de seguridad, pues es menester proporcionarlo al operador de la herramienta. No use herramientas neumáticas si están estropeadas.

Se requiere que los operadores y el personal de servicio sean adecuadamente capacitados en cuanto a la operación y reparación de la herramienta.

Se prohíbe usar cualquier otro gas que aire comprimido.

El uso de otros gases puede ser causa de lesiones serias, incendio o explosión.

Conectando la herramienta a la instalación de aire comprimido es menester considerar espacio necesario para acomodar la manguera, para evitar cualquier daño de la manguera y de los elementos de conexión.

En el puesto de trabajo debe garantizarse ventilación adecuada, pues en el caso de su falta existen riesgos para la salud y el peligro de incendio o explosión.

La herramienta no debe usarse en atmosferas explosivas.

La herramienta debe usarse lejos de fuentes de calor o fuego, pues estos pueden dañarla o reducir su eficiencia.

Observe reglas generales de seguridad realizando trabajos con materiales de pulverización y use adecuados medios de protección personal como gafas protectoras, máscaras y guantes.

Durante el trabajo o mantenimiento existe el riesgo de ingerir partículas de sustancias pulverizadas o sustancias de conservación debido a los siguientes factores:

- insuficiente ventilación natural o forzada,
- presión de atomización incorrecta,
- insuficiente optimización de los parámetros de atomización para reducir la contaminación,
- distancia incorrecta entre la tobera de la herramienta y el área de aplicación de la sustancia pulverizada; es menester ajustar la distancia dependiendo del tipo de la sustancia aplicada,
- ingestión de vapores de solvente u otras sustancias peligrosas,
- uso incorrecto, por ejemplo aplicación de una sustancia pulverizada inadecuada.

No deje nunca un sistema neumático ensamblado sin supervisión de una persona autorizada para su operación. No permita que niños se acerquen a un sistema neumático ensamblado.

Uso de aire comprimido, bajo presión alta, puede causar rebote de la herramienta hacia la dirección opuesta a la dirección de salida del material de pulverización. Es menester mantenerse alerta, ya que el rebote puede, bajo ciertas circunstancias, causar múltiples daños.

Se recomienda probar la herramienta antes de empezar el trabajo. Se recomienda que personas que vayan a trabajar con la herramienta sean adecuadamente capacitadas, lo cual incrementará significativamente la seguridad del trabajo.

Durante el trabajo con aire comprimido en todo el sistema se acumula energía. Es menester mantenerse alerta durante el trabajo y descansos, para evitar riesgos que pueda implicar la energía acumulada de aire comprimido.

Debido a la posibilidad de acumularse cargas electrostáticas es menester realizar mediciones para determinar si no es necesario conectar la herramienta a tierra o usar superficies y / o instalaciones de aire comprimido que disipen cargas eléctricas. Se requiere que las mediciones y el ensamble de tales instalaciones sean realizadas por personal adecuadamente calificado.

INSTRUCCIONES DEL USO

El comienzo del trabajo

Usando una llave de boca abierta conecte la manguera a la pistola, apretándola de una manera segura.

Revise la hermeticidad y la seguridad de las conexiones del sistema de alimentación de aire comprimido.

Limpie con aire la manguera de alimentación del aire comprimido antes de conectarlo a la instalación.

Antes de usar la pistola asegúrese de que haya sido sujeto a la limpieza y el mantenimiento de una manera adecuada.

Durante el uso y el almacenamiento proteja el manómetro de golpes. Si aún así el manómetro sufre golpes, antes de que empiece el trabajo debe calibrarlo.

Bombeo

Coloque el adaptador de la manguera en la válvula del objeto que va a ser bombeado de una manera que garantice la hermeticidad. Oprima el disparador de la pistola y empiece el bombeo.

Controle el valor de la presión en el manómetro de la pistola. Mientras el disparador de la pistola permanece oprimido la presión del aire comprimido en el objeto que está siendo bombeado no es indicada. El valor de la presión puede leerse solo cuando el disparador haya sido suelto. Por lo tanto es necesario controlar la presión en el objeto con mucha frecuencia. Observe las recomendaciones del productor en cuanto a la presión máxima hasta la cual se permite el bombeo del objeto dado. No rebase la presión máxima.

La pistola está equipada con una válvula que permite reducir la presión en el objeto inflado. Se activa tirando suavemente del gatillo. La liberación de la presión en el gatillo interrumpe el proceso de reducción de presión.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

După finalizarea lucrărilor, carcasa, orificiile de ventilare, comutatoarele, mânerile și scuturile, trebuie să fie curățate de ex. cu curent de aer comprimat (presiune de nu mai mult de 0,3 MPa), cu penson sau o cârpă uscată, fără utilizarea substanțelor chimice și a fluidelor de curățare. Utilajul și mânerile se curăță cu o cârpă curată uscată.

Refacciones

Para obtener información en cuanto a las refacciones para la herramienta neumática es menester comunicarse con el fabricante o su agente.

Herramientas viejas son reciclables - se prohíbe deshacerse de ellas tirándolas con la basura doméstica, pues contienen sustancias peligrosas para la salud humana y para el medio ambiente. Les pedimos una ayuda activa en un manejo sustentable de los recursos naturales y en la protección del medio ambiente, lo cual pueden hacer mandando herramientas viejas a un punto especializado para la recolección de aparatos viejos. Para limitar la cantidad de desechos, es menester reusarlos, reciclarlos o recuperarlos en otra forma.

Lire intégralement et conserver ce mode d'emploi avant d'utiliser cet outil.

APPLICATION

Ce pistolet de gonflage des pneus sert à gonfler avec de l'air comprimé des chambres à air et des pneus équipés d'une valve. Grâce aux adaptateurs (non inclus), il est également possible de gonfler des pontons, matelas, etc. Le pistolet est équipé d'un manomètre qui permet de contrôler la pression de l'air dans le produit à gonfler.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

N° catalogue	Pression de l'air maximale	Niveau sonore L_{pa} / L_{wa} (EN 14462)	Vibrations	Masse
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne jamais diriger la sortie de l'outil vers des personnes - les matériaux de revêtement ou l'air comprimé peuvent causer des blessures ou d'autres dommages. L'injection de lubrifiant peut causer une nécrose ou même la perte de membres. En cas d'injection, consulter immédiatement un médecin.

Lire et comprendre les consignes de sécurité avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et la modification des accessoires ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique en raison de risques multiples. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et le montage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne pas modifier l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter le risque pour l'opérateur de l'outil. Ne pas jeter le manuel de sécurité, il doit être remis à l'opérateur de l'outil. Ne pas utiliser l'outil pneumatique s'il est endommagé.

Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être correctement formés à l'utilisation et à la réparation de l'outil.

Il est interdit d'utiliser d'autres gaz à la place de l'air comprimé.

L'utilisation d'autres gaz peut entraîner des blessures graves, un incendie ou des risques d'explosion.

Lors du raccordement de l'outil au système d'air comprimé, tenir compte de l'espace requis pour le tuyau flexible afin d'éviter d'endommager le tuyau ou les raccords de tuyau.

Une ventilation efficace devrait être assurée sur le lieu de travail. L'absence d'une ventilation efficace peut entraîner des risques pour la santé, un incendie ou une explosion.

L'outil n'est pas conçu pour une utilisation en atmosphères explosives.

Tenir cet outil à l'écart des sources de chaleur et de feu, car cela pourrait l'endommager ou nuire à son fonctionnement.

Lorsque vous travaillez avec du matériel de pulvérisation, observez les précautions générales de sécurité et portez l'équipement de protection individuelle approprié, comme des lunettes de protection, des masques et des gants.

Il y a un risque d'absorption des particules de pulvérisation ou de préservation pendant le fonctionnement ou l'entretien causé par :

- ventilation naturelle ou forcée insuffisante,
- pression d'atomisation incorrecte,
- optimisation insuffisante des paramètres de pulvérisation pour réduire la pollution,
- distance incorrecte entre la buse de l'outil et le lieu d'application du produit à pulvériser ; la distance doit être choisie en fonction du type de produit utilisé,
- absorption des vapeurs de solvants ou d'autres substances dangereuses,
- utilisation incorrecte, par exemple d'un mauvais produit de pulvérisation.

Ne jamais laisser le système pneumatique assemblé sans surveillance de l'opérateur autorisé. Ne pas laisser les enfants se tenir à proximité du système pneumatique assemblé.

L'alimentation en air comprimé haute pression peut entraîner le rebond de l'outil dans la direction opposée à celle du produit pulvérisé. Une attention particulière doit être prise car les forces de rejet peuvent, dans certaines conditions, causer des blessures répétées.

Il est recommandé de tester l'outil avant de commencer le travail. Il est recommandé que ceux qui travaillent avec l'outil soient correctement formés. Cela augmentera considérablement la sécurité au travail.

Il faut prendre soin, pendant le fonctionnement et pendant les interruptions de fonctionnement, d'éviter le danger que représente l'énergie stockée de l'air comprimé.

En raison de la possibilité d'accumulation d'électricité statique, il est nécessaire de mesurer s'il faut mettre l'outil à la terre, utiliser un substrat dispersant les charges électriques et/ou installer un système de l'air comprimé. Il est nécessaire que cette installation soit mesurée et assemblée par du personnel qualifié.

MODE D'EMPLOI

Mise en route

Si le tuyau n'est pas installé à l'usine, serrer fermement et solidement le tuyau au pistolet à l'aide d'une clé.

Vérifier que les connexions du système d'alimentation en air comprimé sont étanches et sûres.

Souffler le tuyau d'air avant de le connecter au système.

Avant d'utiliser le pistolet, s'assurer qu'il a été correctement nettoyé et entretenu.

Pendant le fonctionnement et le stockage, le manomètre doit être protégé contre les chocs. Cependant, si le manomètre a été soumis à des chocs, il doit être étalonné avant utilisation.

Gonflage

Fixer l'adaptateur du tuyau sur le soupape du produit à pomper de manière à assurer l'étanchéité du système.

Tirer à fond la queue de détente du pistolet, la retenir dans cette position et commencer à gonfler.

Vérifier la valeur de la pression sur le manomètre du pistolet. Lorsque la queue de détente est retenue enfoncée, la pression de l'air comprimé pompé dans le produit n'est pas affichée. Cette pression ne peut être lue que lorsque la détente est relâchée. Par conséquent, vérifier fréquemment la valeur de la pression de l'objet à gonfler. Respecter les instructions du fabricant pour les pressions maximales des produits à gonfler. Ne pas dépasser la pression maximale.

Le pistolet est équipé d'une valve qui permet de réduire la pression dans l'objet gonflé. Il est activé en tirant doucement sur la queue de détente. Le relâchement de la queue de détente interrompt le processus de réduction de la pression.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Après avoir fini les travaux, le boîtier, les fentes d'aération, les interrupteurs, les poignées et les couvercles doivent être nettoyés, par exemple avec un jet d'air (la pression ne dépassant pas 0,3 MPa), une brosse ou un chiffon sec sans l'utilisation de produits chimiques ou de liquides de nettoyage. Nettoyer les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

Pièces de rechange

Une liste détaillée des pièces détachées du produit se trouve dans la section « À télécharger », dans la fiche produit, sur le site Internet de TOYA SA : www.toya.pl.

Les outils usagés sont des matières premières secondaires – ils ne doivent pas être jetés dans des conteneurs à ordures ménagères, car ils contiennent des substances dangereuses pour la santé humaine et l'environnement ! Aidez-nous activement à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement en remettant les équipements usagés à un point de stockage des déchets. Afin de réduire la quantité de déchets éliminés, il est nécessaire de les réutiliser, de les recycler ou de les récupérer sous une autre forme.

Prima di iniziare l'utilizzo di questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

APPLICAZIONE

La pistola per gonfiaggio pneumatici serve a riempire d'aria compressa le camere d'aria e i pneumatici dotati di una valvola. Grazie agli adattatori (non forniti) è anche possibile gonfiare gomme, materassi ecc. La pistola è dotata di un manometro che permette di controllare la pressione dell'aria nel prodotto da gonfiare.

DATI TECNICI

N° di catalogo	Pressione d'aria max	Livello di pressione sonora L_{pa} / L_{ma} (EN 14462)	Vibrazioni	Massa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

Non puntare mai l'imboccatura dell'utensile verso le persone - i materiali di rivestimento oppure l'aria compressa possono causare lesioni o altre ferite. L'iniezione di un lubrificante può causare necrosi o addirittura la perdita di un arto. Se iniettato, rivolgersi immediatamente ad un medico.

Leggere e comprendere le avvertenze di sicurezza prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione e la modifica degli accessori o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico a causa di molti rischi. In caso contrario si potrebbero verificare lesioni gravi. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici devono essere eseguiti esclusivamente da un personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore. Non gettare via le istruzioni di sicurezza che devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato.

Gli operatori e il personale di assistenza devono essere adeguatamente addestrati sull'uso e sulla riparazione dell'attrezzo.

E' vietato utilizzare eventuali altri gas al posto dell'aria compressa.

L'uso di altri gas può portare a gravi lesioni, provocare incendi o esplosioni.

Quando l'utensile viene collegato all'impianto ad aria compressa, tenere in considerazione lo spazio necessario per il tubo flessibile per evitare danni al tubo flessibile stesso o ai raccordi.

Una ventilazione efficace deve essere garantita sul posto di lavoro. La mancata ventilazione può causare rischi per la salute, provocare incendi o esplosioni.

L'attrezzo non è previsto per l'impiego in atmosfere esplosive.

Tenere l'attrezzo lontano da fonti di calore e fuoco per evitare il suo danneggiamento o il deterioramento nella sue prestazioni.

Quando si lavora con materiali a spruzzo, osservare le precauzioni di sicurezza generali e indossare dispositivi di protezione individuale adeguati, come occhiali, maschere e guanti.

Durante il funzionamento o i lavori di manutenzione sussiste il rischio di assorbire le particelle dell'agente irrorante o del conservante in seguito a:

- una ventilazione naturale o forzata insufficiente,
- una pressione di nebulizzazione impropria,
- un'ottimizzazione dei parametri di spruzzatura insufficiente per la riduzione dell'inquinamento,
- una distanza inadeguata tra l'ugello dell'utensile e il luogo di applicazione dell'agente irrorante; la distanza deve essere scelta in base al tipo di materiale utilizzato,
- l'assorbimento dei vapori di solventi o di altre sostanze pericolose,
- un impiego improprio, ad es. dell'agente irrorante sbagliato.

Non lasciare mai l'impianto pneumatico montato incustodito dalla persona autorizzata. Non lasciare che i bambini si trovino vicino al sistema pneumatico montato.

L'alimentazione di aria compressa ad alta pressione può causare il rimbalzo dell'utensile nella direzione opposta a quella del materiale a spruzzo. Prestare particolare attenzione perché, a determinate condizioni, le forze di rimbalzo possono causare lesioni multiple.

Si raccomanda di testare l'utensile prima di iniziare il lavoro. Si raccomanda che coloro che lavorano con l'utensile, siano adeguatamente addestrati. Ciò aumenterà in modo significativo la sicurezza sul lavoro.

Fare attenzione durante il funzionamento e le pause per evitare il pericolo che può rappresentare l'energia immagazzinata dell'aria compressa.

Tenuto conto della possibilità di accumulo di elettricità statica, è necessario effettuare i rilievi per sapere se è necessario provvedere alla messa a terra dell'utensile, utilizzare un suolo in grado di dissipare le cariche elettriche e/o un impianto d'aria compressa. I suddetti rilievi e l'installazione di tale impianto devono essere effettuati da un personale adeguatamente qualificato.

MANUALE D'USO

Inizio dei lavori

Se il tubo flessibile non è stato montato in fabbrica, serrarlo saldamente alla pistola usando una chiave.

Controllare che i collegamenti del sistema di alimentazione dell'aria compressa siano ermetici e ben saldi.

Soffiare dentro il tubo l'aria prima di collegarlo al sistema.

Prima di utilizzare la pistola, assicurarsi che sia stata correttamente pulita e sottoposta alla manutenzione.

Durante il funzionamento e l'immagazzinamento il manometro deve essere protetto contro gli urti. Tuttavia, se il manometro subisce gli urti, deve essere calibrato prima dell'uso.

Gonfiaggio

Collegare l'adattatore del tubo flessibile alla valvola del prodotto da gonfiare in modo tale da garantire la tenuta del circuito.

Tirare fino in fondo la leva del grilletto della pistola, mantenerla in questa posizione ed iniziare il gonfiaggio.

Controllare il valore della pressione sul manometro della pistola. Tenendo premuto il grilletto, la pressione dell'aria compressa pompata nell'oggetto da gonfiare non viene visualizzata. Il valore di tale pressione può essere letto solo dopo il rilascio della leva del grilletto. Pertanto, bisogna controllare frequentemente il valore della pressione dell'oggetto da gonfiare. Per le pressioni massime alle quali l'oggetto può essere gonfiato, attenersi alle istruzioni del produttore. La pressione massima non deve essere superata.

La pistola è dotata di una valvola che permette di ridurre la pressione nell'oggetto gonfiato. Si attiva tirando delicatamente la leva del grilletto. Il rilascio della pressione interrompe il processo di riduzione della pressione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Al termine dei lavori, l'involucro, le fessure di ventilazione, gli interruttori, le impugnature e i coperchi devono essere puliti, ad esempio con un getto d'aria (pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno asciutto senza l'uso di prodotti chimici o di liquidi per la pulizia. Pulire gli attrezzi e le impugnature con un panno pulito.

Ricambi

Un elenco dettagliato delle parti di ricambio per il prodotto è disponibile nella sezione "Scaricabili" nella scheda tecnica del prodotto, sul sito web della TOYA SA: www.toya.pl.

Gli utensili usati sono materiale riciclato - non devono essere gettati nei contenitori per rifiuti domestici perché contengono sostanze pericolose per la salute umana e per l'ambiente! Vi preghiamo di aiutarci attivamente nella gestione più efficiente delle risorse naturali e a proteggere l'ambiente consegnando le apparecchiature usate ad un centro di deposito di rifiuti di apparecchiature. Per ridurre la quantità di rifiuti smaltiti, è necessario riutilizzarli, riciclarli o recuperarli in un'altra forma.

Lees voorafgaand aan het gebruik van dit gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze.

TOEPASSING

Bandenpompstool, voor het vullen met perslucht van luchtbuizen en banden voorzien van een ventiel. Dankzij de adapters (niet meegeleverd) is het ook mogelijk om pontons, matrassen etc. op te pompen. Het pistool is voorzien van een manometer waarmee de luchtdruk in het opgepompte product kan worden geregeld.

TECHNISCHE GEGEVENS

Catalogusnummer	Maximale werkdruk	Geluidsniveau L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Trillen	Gewicht
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	89 ± 2,5 / 100 ± 2,5	< 2,5	0,33

VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN

Richt de gereedschapsuitlaat nooit op mensen - bekledingsmaterialen of perslucht kunnen lichaamsletsels en verwondingen veroorzaken. Het injecteren van het smeermiddel kan necrose veroorzaken of zelfs verlies van het ledemaat. Als u injecteert, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt vanwege meerdere gevaren. Doet u dit niet, dan kan dit ernstig letsel tot gevolg hebben. Pneumatisch gereedschap mag alleen door gekwalificeerd en geschoold personeel worden geïnstalleerd, afgesteld en gemonteerd. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en de veiligheid verminderen en het risico voor de gereedschapsaandrijver verhogen. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg, maar overhandig ze aan de bediener van het apparaat. Gebruik het pneumatisch gereedschap niet als het beschadigd is.

Het is noodzakelijk dat operators en onderhoudspersoneel de juiste training krijgen in het gebruik en de reparatie van het apparaat.

Het is verboden om andere gassen te gebruiken in plaats van perslucht.

Het gebruik van andere gassen kan leiden tot ernstig letsel, brand of ontploffing.

Houd bij het aansluiten van het persluchtgereedschap rekening met de benodigde ruimte voor de slang, om beschadiging van de slang of fittingen te voorkomen.

De werkplek moet worden voorzien van effectieve ventilatie. Gebrek aan effectieve ventilatie kan gezondheidsgevaar veroorzaken, brand veroorzaken of leiden tot een ontploffing.

Het gereedschap is niet bedoeld om in een explosieve atmosfeer te werken.

Gebruik het gereedschap niet in de buurt van hitte- en vuurbronnen, omdat dit het gereedschap kan beschadigen of de werking ervan schaden.

Neem de algemene veiligheidsvoorschriften in acht bij het uitvoeren van werkzaamheden met spuitmaterialen en gebruik geschikt geselecteerde persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een veiligheidsbril, maskers en handschoenen.

Tijdens gebruik of onderhoud bestaat het risico dat deeltjes van het spuitmiddel of het conserveermiddel worden opgenomen als gevolg van:

- onvoldoende natuurlijke of geforceerde ventilatie,
- onjuiste verstuivingsdruk,
- onvoldoende optimalisatie van spuitparameters om vervuiling te verminderen,
- verkeerde afstand tussen het mondstuk van het toestel en de plaats van het aanbrengen van het spuitmiddel, de afstand moet worden gekozen afhankelijk van het type spuitmiddel,
- absorptie van oplosmiddeldampen of andere gevaarlijke stoffen
- onjuist gebruik van bv. het verkeerde spuitmiddel.

Laat het gemonteerde pneumatische systeem nooit onbeheerd achter door iemand die bevoegd is om het te bedienen. Houd kinderen uit de buurt van het gemonteerde pneumatische systeem.

Persluchtoevoer onder hoge druk kan ervoor zorgen dat er een terugslag is van het gereedschap in de richting tegengesteld aan de richting van de spuitmiddeluitwerping. Wees vooral voorzichtig, want terugslagkrachten kunnen, onder bepaalde omstandigheden, meerdere wonden veroorzaken.

Het wordt aanbevolen om de tool te proberen voordat u aan het werk gaat. Het wordt aanbevolen om personen die met het gereedschap werken, correct op te leiden. Dit verhoogt de werkveiligheid aanzienlijk.

Wees voorzichtig tijdens het werk en bij pauzes om het gevaar dat veroorzaakt wordt door het opslagen van perslucht te voorkomen.

Vanwege de mogelijkheid op het zich opstapelen van elektrostatische ladingen moeten metingen worden verricht of het nodig is het gereedschap te aarden, een dissipatieve elektrische lading van de grond en/of de persluchtinstallatie te gebruiken. Het is vereist dat de metingen en montage van een dergelijke installatie worden uitgevoerd door personeel dat beschikt over de juiste kwalificaties.

GEBRUIKSAANWIJZING

Begin van de werkzaamheden

Als de slang niet in de fabriek is gemonteerd, draait u deze stevig en stevig vast aan het pistool met behulp van een platte sleutel. Controleer of de aansluitingen van het persluchtsysteem goed vastzitten.

Blaas de luchtslang uit voordat u hem aansluit op het systeem.

Controleer voordat u het pistool gebruikt of het goed is gereinigd en onderhouden.

De manometer moet tijdens het gebruik en de opslag beschermd zijn tegen schokken. Als de manometer echter wordt blootgesteld aan schokken, moet deze voor gebruik worden gekalibreerd.

Pompen

Bevestig de slangadapter zodanig aan het op te pompen product dat het systeem lekdicht is.

Trek de trekker van pistool tot aan de aanslag en houd deze daar en begin met pompen.

Controleer de drukwaarde op de manometer van het pistool. Bij het ingedrukt houden van de uitgeschoven trekker wordt de druk van de in het werkstuk gepompte perslucht niet weergegeven. Deze druk kan alleen worden afgelezen wanneer de druk op de trekker wordt losgelaten. Controleer daarom vaak de drukwaarde van het op te pompen voorwerp. Neem voor de maximale druk tot dewelke het voorwerp kan worden opgepompt de aanwijzingen van de fabrikant in acht. De maximale druk mag niet worden overschreden.

Het pistool is uitgerust met een ventiel waarmee de druk in het opgeblazen voorwerp kan worden verminderd. Het wordt geactiveerd door voorzichtig aan de trekker te trekken. Het loslaten van de druk op de trekker onderbreekt de drukverlaging.

REINIGING EN ONDERHOUD

Na voltooiing van de werkzaamheden moeten de behuizing, de ventilatiegleuven, de schakelaars, de handgrepen en de afdekkingen worden gereinigd met bijvoorbeeld een luchtstraal (druk niet hoger dan 0,3 MPa), een borstel of een droge doek zonder gebruik van chemicaliën of reinigingsvloeistoffen. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek.

Reserveonderdelen

Een gedetailleerde lijst van de onderdelen van het product vindt u in de rubriek «Downloadbaar», in de productfiche, op de website van TOYA SA: www.toya.pl.

Gebruikte gereedschappen zijn secundaire grondstoffen - ze mogen niet met het huisvuil worden weggegooid, omdat ze stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de menselijke gezondheid en het milieu! Helpt u ons alstublieft actief bij het spaarzaam omgaan met natuurlijke hulpbronnen en de bescherming van het milieu door gebruikte apparatuur over te maken aan een opslagplaats voor afgedankte apparatuur. Om de hoeveelheid weggegooid afval te verminderen, is het noodzakelijk deze in een andere vorm te hergebruiken, te recycleren of terug te winnen.

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις αποθηκεύσετε.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Το πιστόλι πλήρωσης αέρα ελαστικών χρησιμοποιείται για την πλήρωση αέρα σε σαμπρέλες και λάστιχα που είναι εξοπλισμένα με βαλβίδα. Χάρη στους προσαρμογείς (δεν συμπεριλαμβάνονται στο σετ) υπάρχει δυνατότητα ακόμη να φουσκώσετε βαρκούλες, στρώματα κλπ. Το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με έναν μετρητής πίεσης που επιτρέπει να ελέγχετε την πίεση του αέρα στο προϊόν που φουσκώνετε.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κωδικός κατα- λόγου	Μέγιστη πίεση αέρα	Επίπεδο θορύβου L_{PA} / L_{WA} (EN 14462)	Δονήσεις	Βάρος
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-23703	0,8	w	< 2,5	0,33

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ποτέ μην κατευθύνετε την έξοδο του εργαλείου στους ανθρώπους - τα υλικά του περιβλήματος και ο συμπιεσμένος αέρας μπορούν να βλάψουν το σώμα και να προκαλέσουν άλλους τραυματισμούς. Ένεση του λιπαντικού μέσου μπορεί να προκαλέσει νέκρωση ή ακόμη και απώλεια άκρου. Σε περίπτωση ένεσης, πρέπει αμέσως να επικοινωνήσετε με έναν γιατρό.

Πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, την εργασία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση αξεσουάρ, σε περίπτωση εργασίας κοντά σε πνευματικό εργαλείο, λόγω πολλών κινδύνων, πρέπει να διαβάσετε και να καταλάβετε τις οδηγίες χρήσης. Το να μην εκτελέσετε τις παραπάνω ενέργειες μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συναρμολόγηση των πνευματικών εργαλείων μπορεί να εκτελεστεί μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις μπορεί να μειώσουν την απόδοση και το επίπεδο ασφαλείας καθώς και να αυξήσουν τον κίνδυνο για τον χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίψετε τις οδηγίες χρήσης, γιατί πρέπει να τις μεταβιβάσετε στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο αν είναι χαλασμένο.

Οι χειρίστες και το προσωπικό σέρβις πρέπει να λάβουν την κατάλληλη εκπαίδευση σχετικά με τον χειρισμό και τις επισκευές της συσκευής.

Απαγορεύεται να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε αέριο αντί για συμπιεσμένο αέρα.

Η χρήση άλλων αερίων μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, να προκαλέσει πυρκαγιά ή κίνδυνο έκρηξης.

Κατά τη σύνδεση του εργαλείου στην εγκατάσταση συμπιεσμένου αέρα πρέπει να λάβετε υπόψη τον χώρο που απαιτεί ο σωλήνας για να αποφυγείτε βλάβη στον σωλήνα ή στις συνδέσεις.

Στον τόπο εργασίας πρέπει να υπάρχει κατάλληλος εξοπλισμός. Έλλειψη αποτελεσματικού εξοπλισμού μπορεί να βλάψει την υγεία, να προκαλέσει πυρκαγιά ή κίνδυνο έκρηξης.

Το εργαλείο δεν προορίζεται για εργασία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Διατηρείτε το εργαλείο μακριά από τις πηγές θερμότητας και φλόγας γιατί αυτό μπορεί να βλάψει τη συσκευή ή να επιδεινώσει τη λειτουργικότητά της.

Ακολουθήστε τους γενικούς κανόνες ασφαλείας κατά την εκτέλεση εργασιών με τα υλικά ψεκασμού και εφαρμόστε κατάλληλα διαλεγμένα μέτρα ατομικής προστασίας όπως γυαλιά, μάσκες και γάντια.

Κατά την εργασία ή τις εργασίες συντήρησης, υπάρχει κίνδυνος απορρόφησης μορίων του υλικού ψεκασμού ή του συντηρητικού μέσου που προκαλούνται από:

- ανεπαρκή φυσικό ή μηχανικό εξοπλισμό,
- ακατάλληλη πίεση εξάτμισης,
- ανεπαρκή βελτίωση παραμέτρων ψεκασμού με σκοπό τη μείωση ακαθαρσίας,
- ακατάλληλη απόσταση μεταξύ του ακροφυσίου του εργαλείου και του τύπου εφαρμογής του υλικού ψεκασμού, πρέπει να προσαρμόσετε την απόσταση στην ανάλογα με τον τύπο του υλικού ψεκασμού,
- απορρόφηση ατμών του διαλυτικού και άλλων επικινδύνων ουσιών,
- ακατάλληλη χρήση π.χ. χρήση ακατάλληλου υλικού ψεκασμού.

Ποτέ μην αφήνετε το συναρμολογημένο πνευματικό σύστημα χωρίς εποπτεία εξουσιοδοτημένου προσωπικού. Μην επιτρέπεται να παραμένουν τα παιδιά κοντά στο συναρμολογημένο πνευματικό σύστημα.

Η τροφοδοσία με συμπιεσμένο αέρα υπό υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει ανάκρουση του εργαλείου σε κατεύθυνση αντίθεση στην κατεύθυνση του τροφοδοτούμενου υλικού ψεκασμού. Πρέπει να είστε προσεκτικοί γιατί οι δυνάμεις ανάκρουσης σε ορισμένες συνθήκες μπορεί να πολλαπλασιάσουν τον κίνδυνο τραυματισμού.

Συνιστάται να δοκιμάσετε το εργαλείο πριν αρχίσετε να εργάζεστε. Συνιστάται κατάλληλη εκπαίδευση για τους ανθρώπους που εργάζονται με το εργαλείο. Αυτό αυξάνει σημαντικά την ασφάλεια εργασίας.

Πρέπει να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε και κατά τα διαλείμματα, για να αποφύγετε κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει η συγκεντρωμένη ενέργεια του συμπιεσμένου αέρα.

Λόγω της πιθανότητας συγκέντρωσης ηλεκτροστατικών φορτίων, πρέπει να εκτελέσετε μετρήσεις, αν υπάρχει ανάγκη να χρησι-

μποιήσετε τη γείωση του εργαλείου, το υπόστρωμα που διασκορπίζει τα ηλεκτροστατικά φορτία και / ή την εγκατάσταση συμπιεσμένου αέρα. Απαιτείται οι μετρήσεις και η συναρμολόγηση αυτής της εγκατάστασης να πραγματοποιούνται από προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Έναρξη εργασίας

Αν ο σωλήνας δεν συναρμολογήθηκε από το εργοστάσιο, τότε χρησιμοποιώντας το γερμανικό κλειδί, σφίχτά και σταθερά βιδώστε τον σωλήνα στο πιστόλι.

Ελέγξτε τη στεγανότητα και την ανθεκτικότητα των συνδέσεων του συστήματος τροφοδοσίας με συμπιεσμένο αέρα.

Φυσήξτε τον σωλήνα τροφοδότησης με τον αέρα, πριν να τον συνδέσετε στην εγκατάσταση.

Πριν χρησιμοποιήσετε τον σωλήνα, βεβαιωθείτε ότι αυτός καθαρίστηκε και συντηρήθηκε σωστά.

Κατά τη χρήση και τη φύλαξη πρέπει να προστατέψετε το μανόμετρο από τις δονήσεις. Αν όμως το μανόμετρο υποστεί σοβαρές δονήσεις, πριν αρχίσετε την εργασία πρέπει να το βαθμονομήσετε.

Πλήρωση

Συναρμολογήστε τον προσαρμογέα του σωλήνα στη βαλβίδα του προς πλήρωση προϊόντος, ώστε να διασφαλίζεται η στεγανότητα του συστήματος.

Τραβήξτε εωσώτου νιώσετε την αντίσταση στη σκανδάλη και κρατήστε την σε αυτή τη θέση και αρχίστε την πλήρωση.

Ελέγξτε την τιμή πίεσης στο μανόμετρο του πιστολιού. Όταν κρατάτε τραβηγμένη τη σκανδάλη δεν προβάλλεται η τιμή του συμπιεσμένου αέρα που εισέρχεται στο προς πλήρωση προϊόν. Η τιμή αυτής της πίεσης μπορεί να αναγνωριστεί μόνο όταν απελευθερώσετε τη σκανδάλη. Για αυτόν τον λόγο πρέπει να ελέγχετε συχνά την τιμή της πίεσης στο προς πλήρωση προϊόν. Πρέπει να τηρήσετε τις συστάσεις του προϊόντος σχετικά με τη μέγιστη πίεση έως τις οποίες μπορεί να φτάσει η πίεση του προς πλήρωση προϊόντος. Δεν επιτρέπεται να ξεπεράσετε τη μέγιστη τιμή πίεσης.

Το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με βαλβίδα που επιτρέπει να μειώσετε την πίεση στο προς πλήρωση προϊόν. Αυτή ενεργοποιείται όταν τραβήξετε τη σκανδάλη μαλακά. Η απελευθέρωση της σκανδάλης διακόπτει τη διαδικασία εκτόνωσης πίεσης.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, πρέπει να καθαρίσετε το περίβλημα, τις σχισμές εξαερισμού, του διακόπτες, τη λαβή και τα προστατευτικά π.χ. με ροή συμπιεσμένου αέρα με πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa, με μια βούρτσα ή ένα στεγνό ύφασμα χωρίς χημικά παρασκευάσματα ή απορρυπαντικά. Σκουπίστε το εργαλείο και τη λαβή με ένα στεγνό, καθαρό ύφασμα.

Ανταλλακτικά

Αναλυτικός κατάλογος ανταλλακτικών του προϊόντος υπάρχει στο τμήμα «Για κατέβασμα» στο δελτίο του προϊόντος στην ιστοσελίδα της ΤΟΥΑ SA: www.toya.pl.

Τα μεταχειρισμένα εργαλεία είναι δευτερογενή υλικά - δεν επιτρέπεται να τα απορρίπτετε στους κάδους για τα οικιακά απορρίμματα γιατί περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την ανθρωπινή υγεία και το περιβάλλον. Παρακαλούμε να συμβάλετε αποτελεσματικά στην αποτελεσματική χρησιμοποίηση των πόρων και την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος διαθέτοντας το μεταχειρισμένο εργαλείο στον τόπο διάθεσης μεταχειρισμένων συσκευών. Για να μειώσετε την ποσότητα των προς διάθεση απορριμμάτων, απαραίτητη είναι η επαναχρησιμοποίηση, η ανακύκλωση ή ανάκτηση με άλλον τρόπο.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0925/YT-23703/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pneumatyczny pistolet do pompowania; 0,8 MPa; nr katalogowy YT-23703
Wheel pump gun 0,8 MPa; item no. YT-23703
Pistol pentru pomparea rotilor 0,8 MPa; cod articol. YT-23703

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
2006/42/EC Machinery and safety elements
2006/42/EC Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaś
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska, Poland, Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.09.18

(miejsce i data wystawienia)

I N S T R U K C J A O R Y G I N A L N A

